

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université HAMMA Lakhdar - El Oued
Faculté des Lettres et Langues
Département des Lettres et Langue Françaises



Mémoire présenté en vue de l'obtention du master
Option : Didactique et langues appliquées

Titre

L'analyse des erreurs dans les écrits des apprenants lycéens, étude lexico-sémantique et morphosyntaxique pour une analyse comparative

"cas des apprenants de 3^{ème} année secondaire de lycée ECHAHID MOHAMMED EL MOKRANI DJAMAA"

Présenté et soutenu publiquement par :

- Hayat HARROUZ
- Hibat EL Rahmane GASMI
- wiam BOUABDALLAH

Directeur de mémoire

M. Nassima KOBBI

Jury

Fatiha LAMOUDI	Président
Nassima KOBBI	Rapporteur
Nassima BAKKOUCHE	Examineur

Année universitaire : 2022-2023

Remerciement

A l'issue de la rédaction de cette recherche nous sommes convaincues que nous n'aurons jamais pu réaliser ce travail sans le soutien d'Allah, qui nous remercions de nous avoir donné la volonté pour poursuivre notre recherche.

Nous tenons à remercier très chaleureusement notre encadrante MKOBBI Nassima de nous avoir assuré un encadrement rigoureux tout au long de ce semestre .

Nous exprimons toute notre gratitude aux membres du jury pour avoir accepté de lire et d'évaluer ce travail.

Les mots nous manquent pour remercier nos parents et nos familles qui nous ont toujours été l'exemple du courage et de la persévérance, un grand merci est adressé pour leur soutien moral.

Dédicace

Je dédie ce travail :

A mes parents, à la prunelle de mes yeux ma chère maman BARRETIMA Khemissa et mon cher papa BOUABDALLAH Ahmed .

A mes sœurs Nawal , Faten ,Manel et Yousra.

A mes frères Kheiredine , Ishaq ,Yassine ,Rayan ,Seif.

A mes amis Halima et Hayat.

A mes neveux Amir, Adham , Amina,Horia et Axcel.

BOUABDALLAH Wiam.

Dédicace

Ce modeste travail est dédié aux personnes les plus chères à mes yeux.

à ma famille qui m'a doté d'une éducation digne, leur amour a fait de moi ce que je suis aujourd'hui.

à ma chère mère "BELABEDBedwia" qui s'est sacrifiée pour mon bonheur et ma réussite, qui a veillé à ne pas abandonner mes objectifs même dans les moments les plus délicats de cette vie mystérieux.

A mon chère père" HARROUZ Abdelkader" ma lumière et mon épaule solide, la personne la plus compréhensif et la plus digne ; aucune dédicace ne saura exprimer mes sentiment pour toi.

A mes chères frère" Achraf" " Montassar"et ma chère sœur "Sahar" , ma personne préféré sont ma force.

A mes partenaires dans ce travail " Wiam" et "Hibat El Rahmane" .

A mes amis " Djihad" " Souhir" "Hana" "Rayane".

HARROUZ Hayat.

Dédicace

J'ai le grand plaisir de dédier ce modeste travail;

À ma très chère mère, qui me donne toujours la force et l'espoir dans la vie,
qu'Allah te garde.

À mon très cher père, **Abdeladime**, pour ses encouragements, son soutien et
surtout pour son sacrifice, qu'Allah te garde.

À mes frère, **Ismail** et **Adem**, qu'Allah vous allume leurs parcours.

À ma grande famille, la famille **GASMI** et la famille **MAHMOUDI**.

À ma chère amie Angham,

À Mes collègues,

Et tout qui m'aide à faire ce travail.

En fin à tous les lecteurs de ce modeste travail.

Hibat El Rahmane

Table des matières

Remerciement

Dédicace

Table des matières7

Introduction.....09

Chapitre 01: de l'erreur à sa remédiation.

1. Définition de l'erreur.....	13
2. La norme.....	14
3. Les erreurs à l'écrit.....	15
4. Les sources de l'erreur à l'écrit.....	16
5. L'analyse des erreurs.....	17
6. Correction et remédiation des erreurs.....	18

Chapitre 02: l'écrit : difficulté et solutions.

1. Définition de l'écrit.....	24
2. Définition de la production écrite.....	25
3. L'écrit à travers les différentes méthodologies.....	26
4. Les difficultés rencontrées chez les apprenants à l'écrit.....	29
5. Comment réduire l'erreur à l'écrit ?.....	31
6. La production écrite au cycle secondaire.....	33

Chapitre 03: Questionnaire : analyse des données

1. Objectif de questionnaire.....	35
2. Présentation de public visée.....	35
3. Description du questionnaire.....	36
4. Déroulement de l'enquête.....	36
5. Analyse et interprétation des résultats.....	37
6. Synthèse.....	49

Chapitre 04: Analyse des erreurs del'écrit scolaire.

1. Analyse de contenu.....	51
2. Corpus et échantillon d'étude.....	52
3. Nombre et type d'erreur.....	53

4. Analyse des erreurs morphosyntaxiques.....	59
5. Analyse des erreurs lexico sémantiques.....	62
6. Synthèse.....	65
Conclusion.....	68
Bibliographie.....	71
Liste des tableaux.....	73
Annexes	
Résumé	

Introduction

Introduction

En Algérie, la langue française est importante vue sa place primordiale dans plusieurs secteurs : administratif, médical et surtout l'Enseignement/Apprentissage où le français est considéré tant que la première langue étrangère. Comme le dit Kateb Yacine le français est un butin de guerre qu'on ne doit pas délaissier si on ne veut pas se perdre et perdre une partie de notre histoire contemporaine.

L'apprentissage d'une langue étrangère exige la maîtrise de quatre compétences primordiales : comprendre l'oral et l'écrit, produire l'oral et l'écrit, cette opération se heurte à certaines difficultés surtout le domaine de l'écrit, plus précisément, la production écrite. Nous savons que tout apprentissage est source potentielle d'erreurs, il existe plusieurs types d'erreurs, le présent travail de recherche mettra l'accent sur deux types les plus répandus : lexico sémantiques et morphosyntaxiques.

Notre recherche intitulée " l'analyse des erreurs des écrits des apprenants lycéens, étude lexico-sémantique et morphosyntaxique pour une analyse comparative, cas des apprenants de 3ème année secondaire lycée ECHAHID MOHAMMED EL MOKRANI DJAMAA" constitue un chevauchement des deux grands domaines: la didactique et la linguistique : on procède à l'analyse linguistique de l'écrit de « l'apprenant rédacteur » pour développer des compétences considérées comme objectif de l'opération Enseignement/Apprentissage dans un cadre didactique.

L'apprentissage d'une langue étrangère doit passer par l'erreur, ce concept qui était vu négativement au passé a changé de conception, il n'est plus un obstacle, au contraire, l'erreur devient un moyen et un pilier d'acquisition des langues. Cette évolution fait que l'erreur ne sera pas punie mais plutôt corrigée, expliquée et exploitée comme un outil de développement cognitif. A partir de cette idée, nous avons choisi de travailler sur l'analyse des erreurs de la production écrite des lycéens dans les classes terminales dans les deux filières scientifiques et littéraires ; tant que des lycéennes auparavant, nous avons commis des erreurs de production de différents types, ce qui nous a rendu curieuses pour chercher le pourquoi, les types et les solutions de ces difficultés. Tant qu'enseignantes actuellement, nous essayons d'exploiter nos connaissances théoriques sur la didactique de l'écrit et la pédagogie de l'erreur pour enseigner, évaluer et développer les compétences rédactionnelles de nos apprenants.

Introduction

Afin d'approfondir ce thème des erreurs, l'objectif ici est d'analyser des erreurs de type morphosyntaxique et lexico-sémantique dans les produits écrits des lycéens. Pour ce faire, nous proposons la problématique suivante:

Dans quelle mesure l'analyse comparative des erreurs peut-elle nous aider à comprendre les causes et identifier les types des erreurs (morphosyntaxiques/ lexico sémantique) commises par les apprenants lycéens lors de la production écrite ?

Cette interrogation est étayée sur les questions suivantes :

- Quel est le type d'erreur le plus commis dans les écrits des apprenants lycéens ?
- le choix des filières(littéraires ou scientifiques)peut-il influencé la typologie des erreurs?
- Quel est l'impact de l'évaluation sur l'analyse des erreurs?

Pour répondre à notre problématique nous émettons les hypothèses ci-dessous:

- L'analyse des erreurs permettrait de trouver que l'erreur morphosyntaxique est l'erreur la plus commise.
- l'appartenance à une filière littéraire ou scientifique influencerait directement sur le type des erreurs.
- L'évaluation jouerait un rôle crucial pour l'identification et la remédiation des erreurs.

Pour vérifier nos hypothèses de recherche, nous avons fait appel à deux outils d'investigation rigoureux : premièrement, le questionnaire afin de recueillir des données qui vont être l'objet d'une analyse quantitative et qualitative qui nous aide pour avoir une idée sur les représentations, les types et les critères d'évaluation de l'erreur dans la réalité des enseignants. Deuxièmement, l'analyse de contenu afin d'assurer une étude qualitative des copies des apprenants, une méthode qui va nous permettre d'analyser et comprendre les causes, les types et la correction des erreurs. Ces deux méthodes vont nous fonder dans une complémentarité pour atteindre l'objectif du départ et valider les résultats de notre travail de recherche.

Introduction

Notre mémoire sera composé de quatre chapitres, deux pour un balisage théorique des concepts de base : le premier va centrer sur « l'erreur », sa définition, ses types, ses sources, les étapes de son analyse et sa remédiation ; le deuxième sera consacré à la nature de notre corpus : l'écrit, sa conception, ses types, ses difficultés et son rapport avec l'erreur qui est notre concept de base. Les deux autres chapitres sont pratiques commençant par l'étude des résultats du questionnaire destiné aux enseignants du lycée et terminant par le dernier chapitre dans lequel nous allons analyser et comparer les erreurs dans les copies des apprenants dans les deux filières scientifiques et littéraires pour confirmer ou infirmer nos hypothèses et répondre à notre problématique.

CHAPITRE 1

DE L'ERREUR A SA REMEDIATION

chapitre 1: De l'erreur à sa remédiation

Ce chapitre présente l'élément principale sur lequel porte notre thème de recherche, il convient de ce fait de dresser le portrait de la notion d'erreur afin de mieux la mettre en rapport avec la question définitoire adoptée dans la présente recherche. Aussi, nous portons une attention aux erreurs linguistiques, aux sources de ces erreurs et à la théorie d'analyse d'erreur. À la fin de ceci l'accent sera mis sur le processus de correction et de remédiation quelles aident à trouver des solutions face aux erreurs lexico-sémantiques et morphosyntaxiques.

1. Définition de l'erreur

Etymologiquement, le mot erreur vient du latin «error» qui signifie «s'écarter, s'éloigner de la vérité»¹.

En didactique de langues étrangères, la notion d'erreur a été définie comme: « un écart par rapport à la norme »².

Dans le même sens, Jean-Pierre CUQ a proposé la définition suivante: « écart par rapport à la représentation d'un fonctionnement normé »³.

À partir de ces définitions, nous pouvons expliquer le sens du mot erreur en s'appuyant sur les deux mots «écart» et «norme», c'est une image qui reflète l'éloignement à la règle de la langue où l'apprenant présente son compétence.

1.1 Différencier l'erreur à la faute

- Définition de la faute

Selon les didacticiens Robert GALLISON et Daniel COSTE, toute faute: « désigne divers types d'erreurs ou d'écarts par rapport à des normes elles-mêmes divers. »⁴. La faute représente un type d'erreur dont l'apprenant s'éloigne de la règle volontairement puisque la règle est méconnue.

¹Jean-Pierre ROBERT, *Dictionnaire pratique de FLE*, Paris, ophrys, 2008, p.90, téléchargé lev06/04/2022.

² Ibid.

³Jean-Pierre CUQ, *Dictionnaire de didactique du français langue étranger et seconde*, Paris, CLE International, 2003, p. 86, téléchargé le24/03/2022.

⁴Robert GALLISON et Daniel COSTE, *Dictionnaire de didactique des langues*, éd, HACHETTE, 1976, France, p.215.

chapitre 1: De l'erreur à sa remédiation

- Erreur ou faute

Jean Pierre ROBERT considère l'erreur comme synonyme de la faute: «*elle est synonyme de faute*»⁵, elles constituent un écartement par rapport à la règle. Mais J-P CUQ a mentionné: «*On distingue ordinairement les erreurs de compétence (récurrentes et non susceptibles d'autocorrection) et les erreurs de performance (occasionnelles, non répétitives et présentes à la conscience du locuteur)*»⁶.

À partir de ce que précède, l'erreur et la faute ont le même sens mais nous pouvons distinguer entre eux selon la dichotomie (compétence/ performance);

La première est liée à la performance puisque l'apprenant trouve un problème à l'emploi de la règle donc elle est involontaire, non répétitive parce que l'apprenant produit l'erreur temps en temps, de plus il est capable de corriger l'erreur lui-même car la règle est connue pour lui.

Quant au deuxième, elle est liée à la compétence de l'apprenant, toute faute désigne l'image de la méconnaissance de la règle. Au contraire à l'erreur de performance, elle est volontaire car l'apprenant produit l'erreur inconsciemment, répétitive (elle se répète) parce que la règle est méconnue chez l'apprenant.

2. La norme

Au début, nous avons abordé une définition de la notion « erreur », où elle est considérée comme un écart par rapport à la norme, ce dernier vient du latin «*norma*» qui signifiait au sens propre, «*équerre*» et au sens figuré, «*règle, loi*», selon J-P Robert⁷.

Aussi avec le même auteur, ce terme «*norme*» désigne: «*un ensemble de recommandations déterminées par une partie de la société et précisant ce qui doit être retenu parmi les usagers d'une langue afin d'obtenir un certain idéal esthétique ou socioculturel*»⁸, la

⁵Jean-Pierre ROBERT, *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, Paris, ophrys, 2008, p, 82.

⁶Jean-Pierre CUQ, *Dictionnaire de didactique du français langue étranger et seconde*, Paris, CLE International, 2003, p, 101.

⁷Ibid. p, 152.

⁸Ibid.

chapitre 1: De l'erreur à sa remédiation

norme est un ensemble de règles fixés par des spécialistes de la langue (linguistes) en vue que l'apprenant peut utiliser une langue correcte.

3. Les erreurs à l'écrit

Dans la didactique des langues étrangères, plusieurs chercheurs ont abordé la question de typologie des erreurs commises par les apprenants dans l'apprentissage de langue étrangère. Donc, nous allons sélectionner celle de Christine TAGLIANTE, elle a proposé cinq types d'erreurs, «*il s'agit des erreurs de type linguistique, phonétique, socioculturel, discursif et stratégique*»⁹. Mais pour la production écrite, nous distinguons les erreurs linguistiques qui nous intéressent dans notre thème, il s'agit des erreurs lexicaux et grammaticaux.

3.1 Les erreurs morphosyntaxiques

Le terme morphosyntaxique est une combinaison entre la morphologie et la syntaxe, J-P ROBERT¹⁰ les considère comme des sciences, l'une complète l'autre; la morphologie prend l'intérêt à la forme d'un mot, alors que la syntaxe s'intéresse à l'organisation et la succession des mots sous forme une proposition, il ajoute que nous ne pouvons pas différencier entre la morphosyntaxe et la grammaire (elles sont synonymes): «*la morphosyntaxe se confondrait avec la grammaire*»¹¹.

Portons ce point de vue à l'erreur écrite, lors de la production écrite l'apprenant est incapable d'utiliser correctement des mots (verbes, adjectifs, prépositions, déterminants, etc.) qu'ils construisent une phrase, encore d'accorder et enchaîner entre eux dans le but de produire une phrase correcte.

3.2 Les erreurs lexico-sémantiques

Le mot présente l'élément principale de la lexico-sémantique, d'où l'apprenant tombe dans l'erreur lorsqu'il emploie un mot que nous ne pouvons pas l'accorder avec le sens de la

⁹Dalia AFIFI, «L'analyse des erreurs en production écrite chez les apprenants arabophones en classe de FLE», *Annales de Filologie Française*, N. 26, 2018, p.283.

¹⁰Ibid. p. 134.

¹¹Jean-Pierre ROBERT, *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, Paris, Ophrys, 2008, p. 135.

chapitre 1: De l'erreur à sa remédiation

phrase, ou construire des mots incorrecte qui n'existent pas, selon LYSTER:« *l'élève commet une erreur lexicale lorsqu'il utilise un mot inexact, imprécis ou tout simplement inapproprié ou encore lorsqu'il invente des mots en utilisant incorrectement des préfixes ou des suffixes*»¹².

3.2.1 L'incompatibilité lexicale

C'est l'utilisation d'un mot que nous ne pouvons pas l'accorder au sens de la phrase, en d'autre terme le choix d'un mot contradictoire et illogique dans une phrase, par exemple: Je change la routine →Je casse la routine.

3.2.2 L'impropriété

C'est le choix d'un mot inapproprié ou un mot qui ne touche pas le sens exact du message transmise où les apprenants essayent de rapprocher au sens de la phrase, ce type d'erreur ne touche pas vraiment le sens du message écrit.

3.2.3 La construction des mots incorrecte

Elle est envisagée dans l'ajout incorrecte d'un préfixe ou un suffixe à un mot, par exemple; réussitage, alors que ce mot n'existe pas dans la langue.

4. Les sources de l'erreur à l'écrit¹³

Plusieurs chercheurs qui sont intéressés à la question des sources des erreurs dans l'apprentissage des langues étrangères, dont ils trouvent que les sources sont multiples et elles prendraient leur racine dans l'interférence de la langue maternelle, la traduction mot à mot ou la généralisation abusive des règles:

¹²LYSTER, cité par Siham SAIL, *l'analyse de l'erreur lexico-sémantique dans les productions écrites d'élève du secondaire*, Thèse de magistère, Université de Tizi-Ouzou, p.47, Fichier en PDF, Télécharger le:05/04/2023.

¹³Amele GUETTLALA, *Etude contrastive des difficultés à l'écrit des étudiants de 3ème années LMD-université de Batna*, Thèse de doctorat, Université de Batna2, p.40-42, Disponible sur: <https://www.thesesalgerie.com/1289733223033148/these-de-doctorat/universite-mustapha-ben-boulaïd---batna-2/%C3%A9tude-contrastive-des-difficult%C3%A9s-%C3%A0-l-%C3%A9crit-des-%C3%A9tudiants-de-3%C3%A8me-ann%C3%A9e-lmd-universit%C3%A9-de-batna> , Consulté le10/04/2023.

chapitre 1: De l'erreur à sa remédiation

4.1 L'interférence de la langue maternelle

Lado(1981) postule que la langue maternelle influence énormément l'apprentissage des langues étrangères; si les apprenants ne maîtrisent pas l'interférence à la langue maternelle, ce processus spontané les amène à des déviances linguistiques.

Pour certains psycholinguistes comme Selinker(1971), l'apprentissage d'une langue étrangère conçu comme une transformation des habitudes, lorsque l'apprenant commence à apprendre une nouvelle langue et de former des nouvelles habitudes, les anciennes peuvent se transformer aux nouvelles, ce transfert peut être positif ou négatif; positif lorsque la connaissance de la langue source aide à mieux apprendre la langue cible, négatif lorsqu'il cause des difficultés. Ce transfert négatif peut apparaître à différents niveaux:

Au niveau morphosyntaxique ou grammatical, l'apprenant emploie la structure de la langue source avec laquelle il a habitude d'utiliser et l'appliquer à la langue cible, aussi la conjugaison des verbes. Au niveau sémantique, nous pouvons prendre comme exemple le cas des mots paronymes ou homonymes.

4.2 La généralisation abusive des règles

Elle est considérée parmi les importantes sources d'erreur. Ce genre de généralisation consiste à utiliser une règle à des situations ayant certaines caractéristiques communes, mais dans l'emploi reste inadéquate, dans ce cas l'apprenant tombe dans l'erreur. Exemple: "une erreur"→[un erreur].

4.3 La traduction mot à mot

La traduction mot à mot est une activité consciente ou une stratégie volontaire, en revanche, l'interférence est différent que la traduction qui est un phénomène inconscient. La plupart du temps lorsque l'apprenant communique dans une langue étrangère, il produit un énoncé traduis mot à mot (de la langue maternelle en langue cible), alors que la structure diffère d'une langue à une autre ce qui amener les apprenants à produire un texte incompréhensible.

5. L'analyse des erreurs

En 1970, à travers les travaux réalisés par CORDER.S.P (1967-1980) né une théorie appelée analyse des erreurs qu'elle est une branche de l'analyse contrastive, selon cet auteur, elle est: « *une branche particulière de l'analyse contrastive qui compare deux langues; la langue cible à la langue source, tandis que, l'analyse contrastive compare la langue cible à celle des apprenants* »¹⁴.

La naissance de cette théorie marque une phase importante dans la recherche en didactique des langues, elle s'appuie sur la comparaison entre la langue cible et la langue source. Elle est réservée non seulement aux erreurs d'interférence, mais aussi aux erreurs dues à des difficultés proprement internes à la langue cible, car elle se base sur les procédés suivants: en premier temps identifier les erreurs commises par les apprenants dans leurs productions écrites, puis les classer selon leurs types, enfin les interpréter pour trouver leur source.

Nous pouvons dire que l'analyse des erreurs fournit une participation importante au processus d'enseignement de langues étrangères; elle permet de comprendre le processus d'apprentissage, d'améliorer des attitudes, des méthodes et des pratiques d'enseignement et d'apprentissage.

5-1 Les étapes de l'analyse d'erreur¹⁵

L'analyse de l'erreur commence implicitement par le choix de corpus étudié, sinon ses phases principales sont classées comme suit:

1. **Le repérage des erreurs:** cette étape consiste à sélectionner les erreurs produites par un scripteur, grâce aux marques qu'elles incitent à sélectionner l'énoncé erroné.
2. **La classification:** elle implique le fait de classer l'erreur repérée selon le type qui convient à l'analyse.
3. **L'explication/ l'interprétation des erreurs:** le cœur de la démarche d'analyse est cette étape, elle permet de mettre la loupe sur les erreurs de l'apprenant dans le but d'éclairer leur source.

¹⁴S.P.CORDER, Cité par Katia DJAROUN et Lila OMARI, *Analyse des erreurs commises par les étudiants de la première année master du département langue et littérature française, de l'université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou: erreurs morphosyntaxiques et lexico-sémantiques et phonétiques*, Mémoire de master, Université de Tizi-Ouzou, p. 22.

¹⁵Clive PERDUE, *Apprentissage et connaissance d'une analyse étrangère*, Paris, 1980, p. 88-92.

6. Correction et remédiation des erreurs

6.1 La correction des erreurs

La correction est un acte important dans le processus de traitement des erreurs en vue d'évaluer les apprenants, c'est une aide pour l'enseignant d'une part; grâce à la détectation des erreurs, il peut refaire à leurs pratiques et méthodes pédagogiques dans le but de trouver des solutions face aux erreurs détectées. D'autre part, l'apprenant se place devant ses erreurs qu'il doit les prendre en considération, aussi de mettre un coude d'oïl sur son niveau d'apprentissage, de plus, elle le permette de prendre le chemin de réussite dans son apprentissage afin d'éviter de reproduire les erreurs déjà corrigées, Veslin nous propose une réflexion pertinente sur la pratique de la correction :

«la correction, loin d'être un acte «terminal» parce qu'elle est jugement, se transforme en aide à apprendre. Elle ne se contente plus d'enregistrer et de pointer des écarts par rapport à la norme, elle pointe des «réussites précises et des erreurs précis», elle ouvre à d'autres activités.»¹⁶

En partant de ce point de vue, les enseignants et les apprenants sont incités à prendre sérieusement en compte la correction des erreurs dans leurs méthodes d'enseignement et d'apprentissage.

Plusieurs questions qui se posent à propos de la correction tel que: par qui? Et quand corriger?

Deux possibilités de temps à choisir pour effectuer la correction des erreurs:

- **En classe (pendant le cours)**

Pour l'enseignant, il apporte une aide ponctuelle, corriger les exercices terminés par certains apprenants avant le temps imparti, dans ce cas, il serait utile de signaler immédiatement le résultat attendu à l'apprenant. Quant à l'apprenant, ayant incité à s'auto-corriger et motivé

¹⁶Veslin, cité par J-P ROBERT, *dictionnaire pratique de didactique du FLE*, Paris, ophrys, 2008, p, 83, téléchargé le 06/04/2022.

chapitre 1: De l'erreur à sa remédiation

par son enseignant, il doit penser à la validité de sa démarche et de ses résultats en vue de les remettre en bon état.

- **Après le cours**

L'enseignant peut souligner toutes les erreurs commises par les apprenants puis leur rendre leur texte écrit et enfin de contrôler les devoirs ou la correction effectuée. L'apprenant peut faire minutieusement les corrections demandées par son enseignant, demander d'aide pour examiner et analyser la nature et la cause de ces erreurs.

Pour répondre à l'autre question (par qui?), J-P CUQ a proposé trois réponses:

« on distingue en particulier l'autocorrection (par l'apprenant lui-même, de façon spontanée ou incitée), la correction mutuelle (d'un apprenant par un ou des autres, de façon spontanée ou pré-réglée), la correction par l'enseignant»¹⁷

Nous pouvons distinguer;

- **La correction individuelle (l'autocorrection):**L'autocorrection est une méthode qui implique de la part de l'élève une réflexion sur soi-même et une observation de son propre apprentissage, il peut corriger ses erreurs lui-même et prendre en charge ses erreurs.
- **La correction collective:** elle est envisagée dans le travail de groupe, quelque soit par l'enseignant ou par plusieurs apprenants à un apprenant qui a commis une erreur, elle est considérée comme aide collective pour surmonter les erreurs en production écrite, lorsque la correction se fait en groupe elle amène à la motivation des apprenants; dont les apprenants donnent leur intérêt à l'erreur corrigée.
- **La correction par l'enseignant:** dans ce cas l'enseignant doit présenter son rôle, elle est comme une correction collective mais particulièrement faite par l'enseignant, dont l'enseignant marque sa domination et souligne les erreurs dans le but de y remédier et trouver des solutions pédagogiques.

¹⁷Jean-Pierre CUQ, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, CLE International, 2003, p.58, téléchargé le 24/03/2022.

chapitre 1: De l'erreur à sa remédiation

Bref, surtout avec l'évolution de l'approche communicative, il est préférable à l'enseignant de langue étrangère d'amener les apprenants à développer des stratégies d'autocorrection qui les aideront ultérieurement à améliorer leurs faibles compétences scripturales, ils pourront plus autonomes et responsables de leur apprentissage, donc il est préférable pour l'enseignant de ne faire pas la correction immédiate tout le temps mais donner l'occasion aux apprenants à corriger leur erreurs eux-mêmes .

6.2 La remédiation des erreurs

La remédiation est l'action de remédier, selon J-P CUQ: «*On appelle remédiation un ensemble d'activités qui permettent de résoudre les difficultés qu'un apprenant rencontre.*»¹⁸, elle désigne la mise en œuvre des outils et des activités en vue de trouver des solutions face aux difficultés d'apprentissage. La remédiation pédagogique est une activité de régulation permanente, elle vise à pallier les lacunes ou les difficultés d'apprentissage des apprenants et d'améliorer le niveau des apprenants.

Le choix du dispositif à mettre en place n'est pas aléatoire, il doit répondre au besoin des apprenants, donc nous allons présenter une liste des différents modes de remédiation couramment utilisés¹⁹:

- **Les entretiens:** Généralement effectués de façon individuelle entre l'enseignant et l'apprenant en difficulté, l'entretien permette de fournir des explications précises à l'apprenant sur ses procédures, mais il reste difficile à mettre en place par manque de temps.
- **Le travail en atelier:** c'est la situation la plus utilisée souvent pour la remédiation des erreurs des apprenants, il présente un espace où les apprenants créer des textes à travers lesquelles chacun marque son identité, les apprenants dans ce cas partagent des idées et des corrections, tout cela permet de créer une motivation chez les apprenants.

¹⁸Ibid., p. 213.

¹⁹Amele GUETTLALA, *Etude contrastive des difficultés à l'écrit des étudiants de 3ème années LMD-université de Batna*, Thèse de doctorat, Université de Batna2, p. 139-140, Disponible sur: <https://www.thesesalgerie.com/1289733223033148/these-de-doctorat/universite-mustapha-ben-boulaïd---batna-2/%C3%A9tude-contrastive-des-difficult%C3%A9s-%C3%A0-l-%C3%A9crit-des-%C3%A9tudiants-de-3%C3%A8me-ann%C3%A9e-lmd-universit%C3%A9-de-batna> , Consulté le 10/04/2023.

chapitre 1: De l'erreur à sa remédiation

- **L'échange de procédures** :Cela peut se faire en groupe ou en classe entière après une phase de recherche sur la situation-problème. Cela permet aux apprenants de se familiariser avec les différentes procédures existantes, de les comparer et de choisir celle qui leur convient le mieux. Étant donné que les solutions sont fournies par les apprenants eux-mêmes, il y a plus de possibilités que si l'enseignant fournissait les solutions directement lors de la correction ou de l'explication.

Ce chapitre nous a permis de comprendre la notion de l'erreur, les différentes notions en rapport et les types d'écart existes à l'écrit, de plus, de dévoiler la théorie d'analyse quelle nous aide à réaliser notre partie pratique, enfin de développer le processus de traitement dans le but de corriger et remédier ces erreurs.

Chapitre 02:

L'écrit : Difficulté et solutions

Dans ce présent chapitre, au premier lieu nous essayerons de définir quelques notions (l'écrit, l'écriture, la production écrite), au second lieu nous verrons comment l'écrit est envisagé dans l'enchaînement de quelques méthodes d'enseignement/apprentissage et en dernier lieu nous allons parler des difficultés rencontrées par les apprenants lors du processus de l'écriture ,puis nous suggérons quelques solutions pour que les apprenants puissent faire face à ces difficultés à la fin nous allons voir la production écrite au lycée.

1- Définition de l'écrit:

L'écrit est un mot dérivé du verbe "écrire" (du latin scribere), il désigne: *«le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement et l'apprentissage de la lecture, de la graphie, de l'orthographe, de la production de texte de différents niveaux et remplissant différentes fonctions langagières»*²⁰ (dictionnaire actuel de l'éducation).Donc c'est le domaine qui permet l'exécution des différents fonctions langagiers telles que l'écriture, la lecture, et la production de texte, etc.

Selon DUBOIS: *«l'écriture est une représentation de la langue parlée au moyen de signe graphique»*²¹. En ce sens, l'écriture désigne l'image de la langue parlée transcrit à des signes graphiques (mots, énoncé, texte, etc.).

De plus, Jean Pierre CUQ et I.GRUCCA ajoutent: *«écrire c'est donc produire une communication au moyen d'un texte»*²².Crée un texte qui est considéré comme un instrument pour transmettre un message.

L'écrit/ écrit:

La première acception du terme concerne le phénomène de production , elle représente *«le processus d'écriture»*²³. Le processus d'écriture est une activité complexe qui repose sur

²⁰J.P ROBERT, *dictionnaire pratique de didactique de FLE*, Paris, OPHRYS, 2008, p. 76.

²¹Jean DUBOIS, *dictionnaire de linguistique*, Ed.2002, Paris, LAROUSE,2002, p. 165.

²²J.P. CUQ, *dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, Clé International, 2003, p.78-79.

une situation (thème choisi, public visé), il exige des connaissances (relative au thème et au public), un savoir-faire (il n'est pas donné à tout un chacun d'écriture), et comprend trois étapes : la production planifiée des idées, la mise en mots et la révision. Ce processus suppose donc que le scripteur possède la compétence langagière spécifique à ce type d'activité.

La seconde acception du terme désigne le produit de ce processus. Ce produit est constitué d'un discours écrit (reposant sur les intentions énonciatives du scripteur) qui remplit plusieurs fonctions langagières (raconter, écrire, convaincre, etc.) et s'inscrit dans un texte pouvant revêtir différentes formes (article de presse, publicité, lettre, livre, etc.)

2- La définition de la production écrite:

Nous remarquons que le terme "production écrite" a connu diverses définitions, dans une perspective de communication, la production écrite est définie comme: *«une activité de production d'un texte écrit vue comme une interaction entre une situation d'interlocution et un scripteur dont le but est d'énoncer un message dans un discours écrit»²⁴.*

Autrement dit, la production écrite est le processus de fabrication d'un texte écrit qui est considéré comme un moyen de communication, réalisée par l'apprenant en œuvre par un auteur à un lecteur pour exprimer par écrit ses points de vue.

Le temps de la production écrite est bien déclaré, elle se situe après l'activité de la compréhension de l'écrit. Après avoir observé, lu et compris un texte ou n'importe quelle contenu, l'enseignant à son tour doit amener l'apprenant à produire un texte écrit de même type de la compréhension de l'écrit.

²³J.P ROBERT, *dictionnaire pratique de didactique de FLE*, Paris, OPHRYS, 2008, p. 76.

²⁴Ibid. p,174.

3- L'écrit à travers les différentes méthodologies:**3-1- La méthodologie traditionnelle:**

Egalement connue sous le nom de méthode grammaire tradition et la plus ancienne méthode d'enseignement des langues étrangères Les principaux objectifs de cette méthode sont la lecture et la compréhension et la traduction du texte littéraire passant inévitablement par un enseignement très restreint de la grammaire confectionnée à cette fin.

Avec cette méthodologies la langue parle est passe en arrière-plan et priorise en écrivant .Cependant, elle ne donne pas accès à un véritable apprentissage selon CORNAIRE et RAYMONDE

« Les activités écrite proposées en classe de langue demurent relativement limitées et consistent principalement en thème et versions. Les exercices d'écritures portent sue des ponts de grammaire à faire acquérir aux apprenants (ordre des mots dans la phrase, élaboration d'une phrase simple, complexe.) et proviennent d'exemples tires de textes littéraires lus et traduits. Ces textes aux langages normatif sont considères comme le moyen le plus sûr de devenir unbon rédacteur.»²⁵.

Par conséquent, les méthodologies de la traduction-grammaire ne donnent aucun résultat réel au maitrise des compétences en communication écrite et orale. Par contre, elle est une méthodologie propice à former de bons traducteurs de textes littéraires.

3-2- La méthodologie directe:

Elle est née vers les années 1900 contre les activités de la traduction de la méthodologie traditionnelle, C. Puren considère que la méthodologie directe comme la première méthode spécifique à l'enseignement des langues étrangères par ce qu'elle s'appuie sur les méthodes aux intérêts, aux besoins et aux capacités des apprenants.

²⁵CORNAIRE et RAYMONDE, Cité par Amel GUETTALA, *étude contrastive des difficultés à l'écrit des étudiants de 3^{ème} année LMD*, Thèse de doctorat, Université de Batna 2, p.62.

L'approche à adopter les apprenants utilisent une progression du simple au complexe qui est basée sur un enseignant de la langue étrangère pratique orale en évitant l'usage de la langue maternelle et insister sur la maîtrise la langue comme outil de communication.

Son point de vue est l'apprentissage de la langue pour communiquer. Pour cela l'accent est mis sur l'acquisition d'activités d'expression écrite, orale et l'activités d'écriture est placée aux second plan, elle n'est pas considère comme un système autonome de communication, mais en tant qu'activités subordonnée à l'orale ce qu'il est permis de transcrire ce que l'apprenant sait utiliser à l'orale (dictée.....) ce concept d'écriture s'appelle passage à l'écrit ou orale scriptural.

3-3- La méthodologie Audio-Orale:

Cette méthode développée aux Etats-Unis dans les années 1940 inspiré du behaviorisme et du structuralisme linguistique, dans cette méthodologie l'apprentissage d'une langue consiste en « *l'acquisition d'un ensemble d'un structures linguistiques au moyen d'exercices (en particulier la répétition) qui favorisent la mise en place d'automatisme.* »²⁶. Il est question de réflexe conditionné= stimulus-réponse- renforcement.

Cette méthode place l'expression orale en premier. Tandis que, les activités d'expression écrite sont pratique limitée à quelques transformations de substitution et activités d'écriture incluent d'imitation de texte vu dans les leçons.

Dans ces activités le sens est négligé au détriment de l'aspect syntaxique présenté à l'orale.

Donc, il n'est pas question d'un véritable apprentissage de l'expression écrite, d'une vrai communication écrite et surtout d'une autonomie à l'écrit.

3-4- La méthodologie Structuro-Globale Audio-visuelle(SGAV)

Cette méthode a été développé au début des années 1950 avec un accent sur le langage parlé dans une vraie communication au quotidien, pour cette méthode la langue est avant tout: «*un moyen d'expression et de communication orale dont l'apprentissage doit porter*

²⁶Ibid.

sur la compréhension du sens global de la structure, les éléments audio et visuel facilitant cet apprentissage»²⁷

En effet, à partir de la conversation enregistrée et des films, d'images dépliées par rapport à l'enregistrement, l'apprenant est amené à accéder de manière globale à une situation de communication.

Par conséquent, dans l'approche SGAV, l'orale prime également sur l'écrit plutôt que sur l'écriture, n'est possible 60 heures des cours et cela passe l'intermédiaire pour la dictée: *«devient un nouveau prétexte pour revenir de la graphie aux sons, puisque on demande aux apprenant de lire à haute voix les phrases qu'ils viennent d'écrire.»²⁸*

Aussi, l'écriture revient timidement et en cachette, elle est considérée comme une activité dérivée de langage parlé et sa situation ne s'est donc pas vraiment améliorée.

3-5- La méthodologie communicative:

Cette méthodologie est développée au début des années 70, est nommée le plus souvent approche communicative, elle était comme une opposition aux méthodologies Audio-Orale et SGAV.

Cette approche a puisé dans divers disciplines pour élaborer ses fondements théoriques. Elle rejette le behaviorisme pour adopter la psychologie cognitive qui défend l'idée que «il ne s'agit pas de faire acquérir à l'élève de manière automatique des formes mais toujours de le faire travailler sur des énoncés auxquels il pourra associer un sens.»²⁹ Par conséquent, il est question d'un recentrage sur le sens longtemps négligé au détriment d'un inventaire de structures à apprendre par cœur.

²⁷CORNAIRE, Cité par Amel GUETTALA, *étude contrastive des difficultés à l'écrit des étudiants de 3^{ème} année LMD*, Thèse de doctorat, Université de Batna 2, p.64.

²⁸CORNAIRE et RAYMONDE, Cité par Amel GUETTALA, *étude contrastive des difficultés à l'écrit des étudiants de 3^{ème} année LMD*, Thèse de doctorat, Université de Batna 2, p..

²⁹BERAD, Cité par Amel GUETTALA, *étude contrastive des difficultés à l'écrit des étudiants de 3^{ème} année LMD*, Thèse de doctorat, Université de Batna 2, p.65.

L'approche communicative considère la langue à la fois comme un instrument de communication et d'interaction sociale. Elle vise alors l'appropriation d'une compétence de communication ou intervient la composante linguistique, sociologique, discursive et stratégique.

Cette méthodologie opère tout un renouvellement en didactique des langues. En effet la notion de besoin des apprenants et les contenus est mise en valeur c'est-à-dire que «*les contenus à enseigner doivent être déterminés en de communication des apprenants.*»³⁰ C'est selon les besoins langagiers des apprenants que les quatre habiletés langagières se sont développées et ceci en favorisant les interactions entre les apprenants.

4- Les difficultés rencontrées chez les apprenants à l'écrit³¹

Pour les apprenants d'une langue étrangère, la complexité de l'écriture prévaut toujours contre toute logique qui pourrait entendre cette tâche comme plus facile à réaliser dans une langue maternelle, il serait aisé de penser que ces apprenants acquièrent et gèrent plus facilement ce travail éditorial puisqu'ils ont déjà une base et des connaissances de l'écriture dans leur propre langue, ce qui affecte une production écrite dans une langue étrangère. Par conséquent, les apprenants doivent être conscients des compétences et des connaissances impliquées dans l'écriture et cela devrait les amener à concevoir la production écrite comme une activité simple et facile mais au contraire, les non natifs sont confrontés à un système avec une langue inconnue et se sentent donc que cette tâche semble plus difficile. Plusieurs difficultés rencontrent ces apprenants lors de l'activité de l'écriture, difficultés linguistiques tout d'abord notamment sur le plan syntaxique, morphologique, lexical et sémantique, ensuite difficultés à mettre en œuvre dans la langue étrangère des stratégies efficaces pour une production écrite textuelle pratique, difficultés d'ordre socioculturelle, chaque langue a ses propres caractéristiques que l'apprenant doit les

³⁰CORNAIRE et RAYMONDE, Cité par Amel GUETTALA, *étude contrastive des difficultés à l'écrit des étudiants de 3^{ème} année LMD*, Thèse de doctorat, Université de Batna 2, p.65.

³¹Amel GUETTALA, *étude contrastive des difficultés à l'écrit des étudiants de 3^{ème} année LMD*, Thèse de doctorat, Université de Batna 2, p. 78-80.

savoirs. Selon le modèle de C.SIMARD nous pouvons distinguer plusieurs types de difficultés dans l'apprentissage de l'écriture:

4-1- Motivationnelles:

Renforcer leur initiative, améliorer la motivation, l'intérêt, les émotions positives et les perceptions de contrôle et de compétences personnelles. L'apprenant doit se sentir par la sécurité linguistique car sa absence constitue une source de difficulté.

4-2- Enonciatives:

ce type de difficulté concerne l'entrée du sujet dans le texte, l'enseignant doit connaître si l'apprenant est capable de produire un champ lexical relevant au telle ou telle thématique ou pas.

4-3- Procédurales :

les difficultés procédurales concernent les stratégies adoptées au cours de l'écriture et les opérations appliquées au cours d'elle. Il s'agit souvent de surcharge cognitive pour illustrer le défi de traiter de façon simultanée les différentes composantes de l'écriture, les procédés et également la mise en texte et surtout l'ajustement lors de relecture, révision et réécriture.

4-4- Textuelles :

Il s'agit principalement de l'absence des connaissances sur le genre textuel à produire et la non-conformité avec les régularités qui le caractérise. La prise en compte des modes de réalisation textuels amène à distinguer différentes sources de problème selon que l'on est dans les genres argumentatifs, descriptifs, narratifs, en faisant l'analyse des mécanismes constituant du texte, nous pouvons mieux cibler l'origine de difficultés, parmi ces mécanismes on peut citer: la cohérence, la progression thématique, l'organisation, la connexion entre les éléments para textuels, la cohésion. L'utilisation de ces unités linguistiques permet d'indiquer l'origine de la difficulté.

4-5- Linguistiques:

Ils concernent l'usage des unités linguistiques lexicales, la composition des phrases et la maîtrise de la langue (grammaire, orthographe) et particulièrement celle du vocabulaire pose problème.

4-6- Orthographiques:

L'orthographe correspond à la transcription écrite d'une langue parlée, c'est également un ensemble de règles fixées, l'orthographe française est réputée difficile à maîtriser c'est pourquoi la reconnaissance par les apprenants des contextes qui induisent les erreurs est recommandée par les auteurs pour améliorer les performances de l'orthographe.

4-7 Socioculturelles:

Chaque langue a ses propres caractéristiques par exemple les lettres de félicitation, de remerciement revêt différentes formes d'une langue à une autre et c'est ce que l'apprenant doit le savoir et prendre en compte.

5- Comment réduire l'erreur à l'écrit ?

5-1- La lecture

La lecture est un processus qui permet aux apprenants de construire des connaissances de l'orthographe, de la syntaxe par l'enrichissement de leur cerveau par des nouvelles connaissances de l'écrit, parfois les apprenants découvrent des expressions et des lexiques qui n'ont pas vu auparavant que à travers la lecture, la lecture des romans, des ouvrages, des articles, etc. Elle renforce la confiance en soi car les gens qui lisent beaucoup n'auront pas les mêmes difficultés lors de l'activité de l'écriture comme celles qu'ils ont lu moins ou pas de tout. DEPLANQUE EMILIE voit que: *«la lecture quant à elle est une source de*

connaissance qui alimente d'écriture, elle permet la construction de connaissances spécifique de l'écrit, de l'orthographe, du lexique et de syntaxe»³²

Nous pouvons ajouter que les actes lecture/écriture, l'un consolide et renforce l'autre, mais nous concentrerons sur l'effet du premier sur le second ,la lecture affecte l'écriture de manière positive où elle aide les apprenants dans l'amélioration de leurs productions écrites ,comment différencieront-t-ils les types de textes s'ils ne les reconnaît pas par la lecture le texte historique c'est pas comme le texte argumentatif ou le narratif et ainsi de suite: *«la lecture et l'écriture se renforce mutuellement, lire peut aider à découvrir des nouvelles façons de s'exprimer par écrit, à s'approprier les caractéristiques des différents genres de textes.»³³*

5-2- Le brouillon

Un grand nombre des apprenants sautent l'étape du brouillon soit pour montrer qu'il maîtrise ce qu'ils font soit pour gagner du temps, mais la différence se fera sentir un texte écrit sans l'utilisation d'un brouillon n'aura le même niveau de cohérence qu'un texte écrit après son utilisation .Le dernier sera plus cohérent et ses idées seront bien connectées l'une avec les autres, l'apprenant doit seulement organiser son temps. Dans ce sens: *« le brouillon ne se conçoit que comme un outil possible orientant vers un mieux écrire»³⁴.*

5-3- La révision :

la révision est une étape essentielle ou l'apprenant prendre son texte à relire encore une fois pour vérifier ses erreurs ou pour modifier ses idées (un ajout, une suppression, une reformulation, etc.).Cette dernière offre une chance à eux pour améliorer ses écritures et

³² Déplanque EMILIE, Cité par Tahar Mohamed TOURQUI, l'impact de la lecture sur l'amélioration de la production écrite en classe de FLE, Mémoire de master, Université Biskra, p.18.

³³Amel LAHRECHE MEGUENNI, *De la lecture à la production d'écrits: obstacle rencontres chez les élèves de 1ère année secondaire*, Thèse de doctorat, Université d'Oran 2, p.60.

³⁴Beatrice BREANT, Etude didactique des effets de dispositifs réflexifs sur le rapport à l'écrit d'élèves de seconde et sur la pratique de l'enseignante, Thèse de doctorat, Université de Cergy-Pontoise, 13/12/2019, p.123.

commettre moins d'erreurs. D'après ALAMARGON et CHANQUOY:«*la révision consiste à relire le texte écrit ou en cours d'écriture, et éventuellement, à la modifier*»³⁵.

5-4- L'auto-évaluation:

constater son niveau par soi-même ne peut que stimuler la curiosité de l'évalué sur le sujet ,elle peut également donner aux apprenants qui ont déjà une bonne compréhension un sentiment de accu d'autosatisfaction .Le CECR déclare que «*l'auto-évaluation est un facteur de motivation et de prise de conscience, elle aide les apprenants à connaître leurs points forts et reconnaître leurs points faibles et à mieux gérer ainsi leur apprentissage*»³⁶.

6- La production écrite au cycle secondaire³⁷

La production écrite diffère d'un niveau à l'autre mais qui nous intéresse c'est le niveau de troisième année secondaire. Les deux filières partagent presque le même programme, qui est composé de trois projets essentiels, tout d'abord le texte historique qui raconte des événements historiques du passé reconnu pour tout le monde, sa visée est informative, dans ce genre textuel l'enseignant amène l'apprenant à produire une synthèse d'un texte ou un document historique pour un lecteur déterminant. Le deuxième projet est réservé au texte argumentatif dans lequel l'auteur traite des thèmes d'actualité (l'enseignement à distance, la bibliothèque électronique).Le texte argumentatif porte un ou deux points de vue différents (le débats d'idées)dans le but de convaincre ou persuader le lecteur, l'apprenant est amené à produire un texte exprimant son point de vue ou une prise de position pour participer dans un débats d'idées et le dernier projet est pour le texte exhortatif (l'appel)l'apprenant doit produire un appel en tenant compte des contraintes liées à la situation de communication et à l'enjeu visée dans le but d'inciter les gens à quelque chose.

³⁵ Djamel Eddine NOUREDINE, *Enseignement-Apprentissage de l'écrit dans le secondaire en Algérie; des finalités et des pratiques pédagogiques*, Université de Mostaganem, p.50.

³⁶Conseil de l'Europe, Cité par Nassima DJELLABI, *Le rôle de l'auto évaluation dans l'apprentissage de la production écrite en FLE cas des apprenants de 4eme année moyenne CEM Ahmed Reda Houhou Biskra*, Université Biskra, p.30.

³⁷Le manuel scolaire de troisième année secondaire, Direction de l'Enseignement Secondaire Général et Technologie, Sous-Direction des Programmes Educatifs, Programmes de français 3eme A.S, Août 2012.

A la fin de ce chapitre nous avons pu aborder la place de l'écrit à travers les différentes méthodologies (la méthode traditionnelle, méthode directe, la méthode Audio-Orale, la méthode Structuro-Globale Audio-visuelle, la méthode communicative), et nous avons mis l'accent sur les difficultés chez les apprenants lors de la production écrite qui nous amène à chercher quelques solutions dans le but de les surmonter, à la fin nous avons donné un aperçu sur la production écrite au lycée.

Chapitre 03:

Questionnaire : analyse des données

Chapitre 03: Questionnaire : analyse des données

Pour mettre en pratique notre étude, nous avons consacré ce présent chapitre à une enquête par questionnaire. En vue de vérifier nos hypothèses de départ, nous allons adopter cette méthode quantitative et qualitative qui vise à comprendre et expliquer des opinions, de plus elle constitue une technique directe d'investigation scientifique, donc nous l'avons opté comme un véritable moyen de recherche d'informations, selon Paule N'DA: *«l'enquête par questionnaire se distingue d'un simple sondage d'opinion par le fait qu'elle vise à vérifier des hypothèses»*³⁸. Ce questionnaire a été élaboré dans le but de comprendre le rôle de la correction pour aider les apprenants à surmonter les erreurs à l'écrit.

1. L'objectif de questionnaire

Nous visons à partir de cette étude de mettre en évidence la méthode de correction utilisée par les enseignants du cycle secondaire pour corriger les écrits des apprenants qui commettent des erreurs et de chercher des solutions à adopter pour y remédier.

2. Présentation du public visé

Ce questionnaire est destiné aux enseignants de cycle secondaire, les enseignants font partie des différents établissements parmi lesquels le lycée où se trouve notre échantillon d'étude (lycée Echahid Mohammed El Mokrani) ; le nombre des enseignants dans l'établissement est insuffisant (5 enseignants), donc nous étions dans l'obligation d'élargir notre champ de recherche à d'autres lycées dans la même Daïra (Djamaa).

3. Description du questionnaire

Le questionnaire a été distribué en format papier et composé de 9 questions divers ; fermées, ouvertes et à choix multiples. Notre questionnaire est divisé en quatre parties: la première partie (la première et la deuxième question) vise à saisir la difficulté des apprenants à l'écrit et comprendre le statut de l'erreur dans l'opération enseignement-apprentissage. La deuxième partie (de la 4^{ème} à la 7^{ème} question) a pour but d'identifier les erreurs des apprenants et découvrir la méthode de correction exercée par les

³⁸ Paule N'DA, *Recherche et méthodologie en sciences sociales et humaines*, l'Harmattan, Paris, 2015, p.137.

Chapitre 03: Questionnaire : analyse des données

enseignants au lycée, quant à la 7^{ème} question est une comparaison entre les filières littéraires et scientifiques en vue de savoir dans quelles filières les apprenants commettent plus des erreurs, la dernière question vise à trouver des solutions pour développer les compétences rédactionnelles des apprenants.

4. Déroulement de l'enquête

Nous avons distribué 35 questionnaires dans la période:11/04/2023 jusqu'au 13/04/2023, Après nous avons fait la récupération des formulaires dans la période:16/04/2023 jusqu'au 18/04/2023, mais il est à souligner que parmi les formulaires distribués nous n'avons pu récupérer que 30 formulaires (86%).

5. Analyse et interprétation des résultats

- Question n°1:

Parmi les activités de l'écrit, quelle est l'activité la plus difficile pour les apprenants?

Propositions	Nombre de réponses	Pourcentage
La compréhension écrite	3	10%
La production écrite	27	90%

Tableau n°1: type de la production la plus difficile

Chapitre 03: Questionnaire : analyse des données

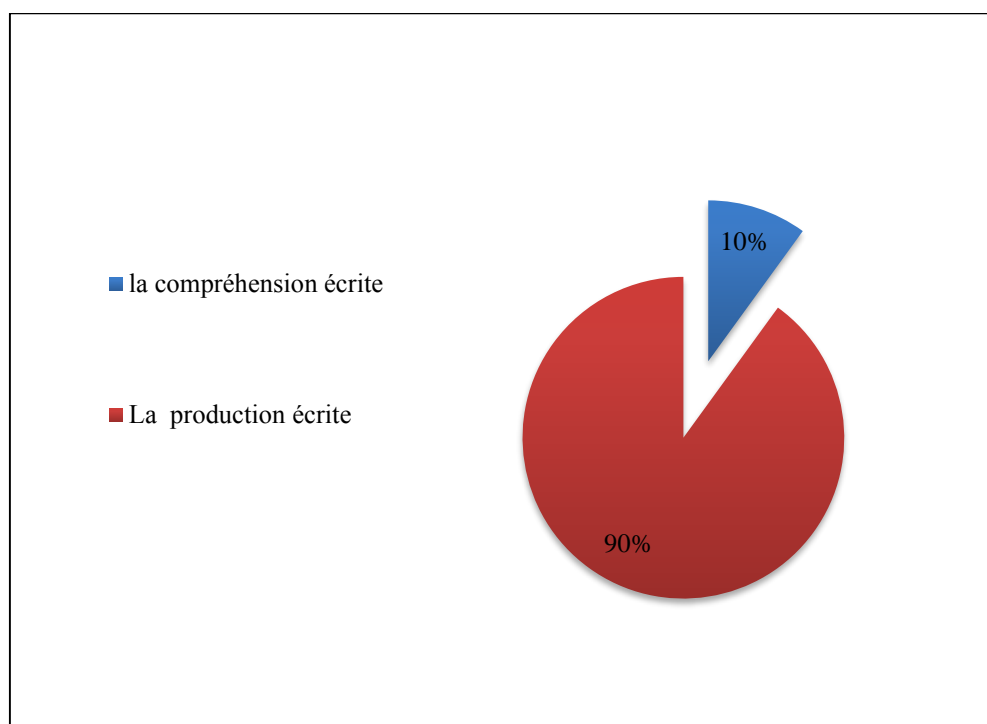


Figure n°1: la réponse de la question 1

Commentaire n°1:

À travers cette question, notre objectif était de vérifier si les apprenants lycéens trouvent des problèmes de plus à la compréhension ou la production écrite.

La majorité des enseignants (27 enseignants) ont choisi la production écrite avec un taux (90%), 3 enseignants (10%) ont sélectionné la compréhension écrite.

La majorité voit que la difficulté des apprenants réside de plus dans la production écrite puisque les apprenants sont incapables d'écrire un texte correct puisque d'un part, ils ne maîtrisent pas bien les règles d'écriture (les règles de grammaire, de conjugaison, etc.), d'autre part, ils se trouvent dans l'embarras du manque de bagage linguistique. Pour la minorité des enseignants voient que les lycéens ne peuvent pas accéder au sens du texte parce qu'ils ont un problème de compréhension, cela est du à la structure des phrases, le repérage des champs lexicaux et sémantiques. Cela les empêche à saisir le contenu sémantique du texte

- Question n°2

Chapitre 03: Questionnaire : analyse des données

D'après vous l'erreur est;

Propositions	Nombre de réponses	Pourcentage
Un obstacle	5	17%
Un outil d'enseignement	25	83%

Tableau n° 2: l'erreur: un outil d'enseignement ou un obstacle?

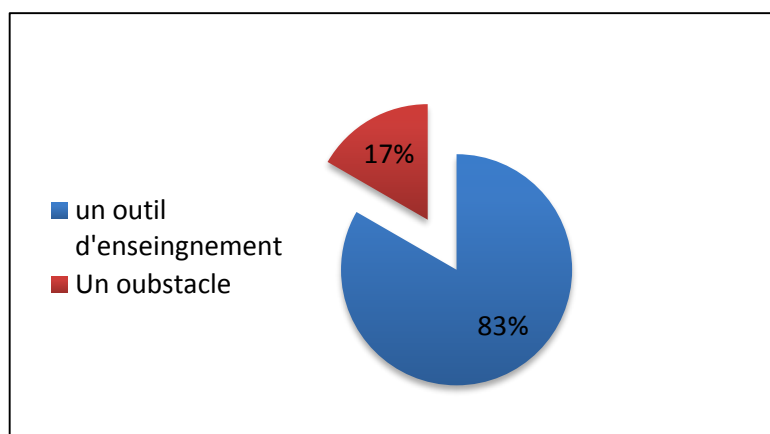


Figure n°2: la réponse de la question 2

Commentaire n°2:

Cette question a été posée dans le but d'analyser les représentations des enseignants sur l'erreur pour comprendre la manière dont ils l'emploient et exploitent.

A cet égard, 83% des enseignants considèrent que l'erreur est un outil d'enseignement ; elle leur permet d'évaluer le processus d'apprentissage et identifier les lacunes de ses apprenants, autrement dit, on ne peut pas apprendre sans commettre des erreurs. Mais 17% des enseignants considèrent l'erreur comme un obstacle dans le sens où elle peut donner une idée négative et fautive sur la capacité des apprenants de la production d'un texte, par

Chapitre 03: Questionnaire : analyse des données

conséquent les enseignants peuvent la considérer comme un échec de processus d'enseignement.

- Question n°3:

D'après votre expérience, quelles sont les erreurs les plus commises par les apprenants lors de la production écrite?

Propositions	Nombre de réponses	Pourcentage
Morphosyntaxique	16	53%
Lexico-sémantiques	8	27%
Autre	6	20%

Tableau n°3: les types des erreurs

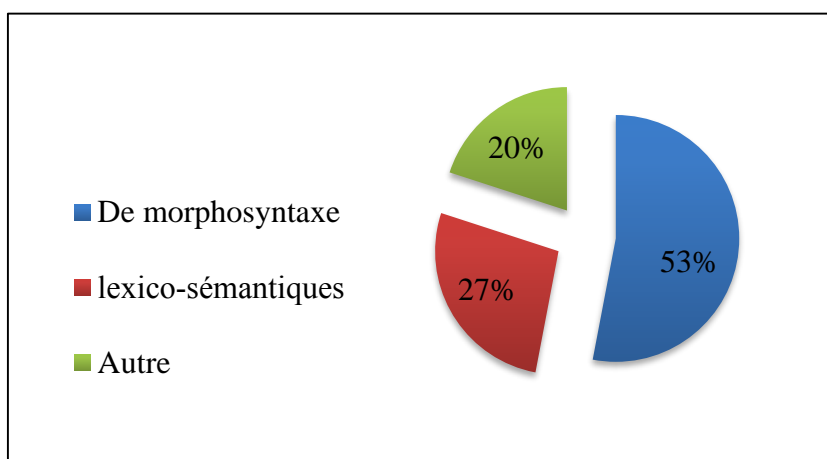


Figure n°3: la réponse de la question 3

Commentaire n°3:

Cette question vise à identifier le type d'erreur le plus commis par les apprenants lycéens dans leurs rédactions.

Chapitre 03: Questionnaire : analyse des données

Selon la figure n°3, presque la moitié (53%) des enseignants pensent que les erreurs de morphosyntaxe sont les plus commises à l'écrit puisque les apprenants font des erreurs de grammaire tels que; l'accord en genre et en nombre, la mal conjugaison des verbes.

(27%) de enseignants ont sélectionné les erreurs lexico-sémantique, cela fait preuve à l'utilisation d'un lexique incompatible ou inappropriés au sens du texte, encore la construction incorrecte d'un mot ou le choix des unités lexicales qui n'existe pas. la minorité (20%) ont remarqué la présence d'autres types d'erreurs comme les lacunes d'orthographe, de cohérence et de cohésion.

Question n°4:

Pensez-vous que le traitement des erreurs est nécessaire?

Propositions	Nombres de réponses	Pourcentage
Oui	30	100%
Non	0	0%

Tableau n°4: la nécessité de traiter l'erreur

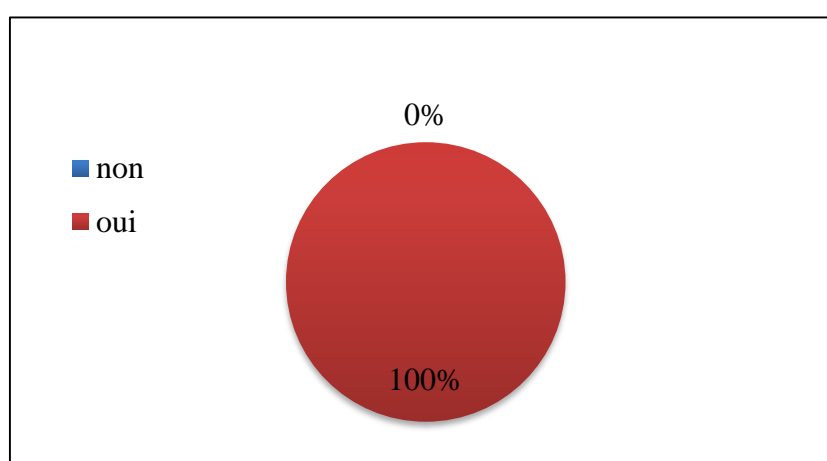


Figure n°4: la nécessité de traiter l'erreur

Chapitre 03: Questionnaire : analyse des données

Commentaire n°4:

La totalité des enseignants confirment la nécessité à traiter les erreurs ; grâce à la correction, les enseignants peuvent porter un jugement sur la compétence écrite chez les apprenants et les identifier en vue de trouver des solutions face aux erreurs détectées lors de la correction.

La plupart ont justifié leur confirmation ; ils font le traitement des erreurs dans le but d'améliorer le niveau des apprenants puisque la correction permet de souligner l'erreur puis la corriger, cette tâche vise à mettre la lumière sur les erreurs, trouver leurs sources et orienter l'apprentissage dans le bon sens.

- Il permet d'améliorer le niveau de l'apprenant en production écrite. (10 enseignants)
 - L'enseignant peut déterminer les lacunes des apprenants. (7 enseignants)
 - L'apprenant arrive à reconnaître son erreur et ne la reproduit pas. (5 enseignants)
 - C'est une tâche pour trouver la source de l'erreur. (5 enseignants)
 - Il aide à remédier les lacunes de l'apprenant et surmonter les difficultés liées à l'apprentissage de l'écrit. (3 enseignants)
- Question n°5:

Préférez-vous la correction des erreurs;

Prépositions	Nombre d'enseignants	Pourcentage
Individuelle (autocorrection)	9	30%
Collective	17	57%

Chapitre 03: Questionnaire : analyse des données

Par l'enseignant	4	13%
------------------	---	-----

Tableau n°5: type de correction des erreurs

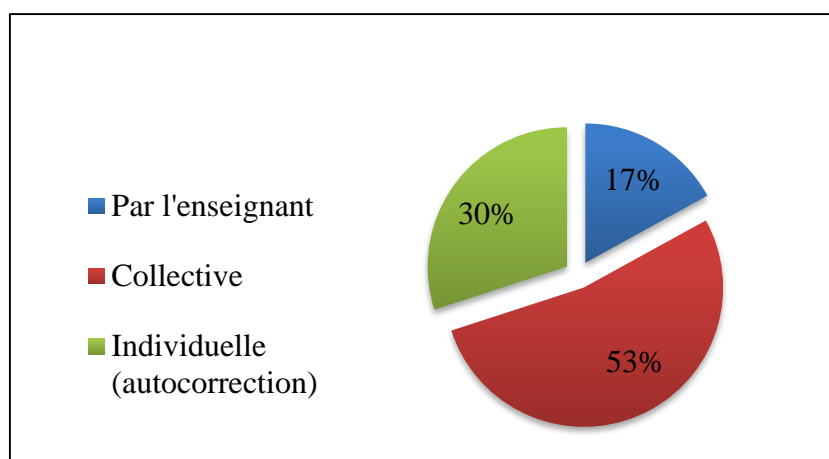


Figure n°5: type de correction des erreurs

Commentaire n°5:

Nous voulons à partir de la cinquième question connaître la méthode de correction préférés chez les enseignants au lycée.

Les résultats obtenus montrent que 53% des enseignants préfèrent la correction collective, alors que 30% ont choisis la correction individuelle et 17% ont avec la correction par l'enseignant.

Malgré la diversité des types de correction, nous remarquons que la majorité des enseignants jugent la correction collective comme la meilleure méthode puisque l'activité de correction en groupe implique une interaction collective (de l'enseignant et des apprenants) face aux erreurs, cette interaction aide à créer une motivation chez les apprenants; la correction en groupe amène les apprenants à vérifier ses connaissances et les règles de la langue d'apprentissage en partageant la réponse correcte.

Ainsi que,9 enseignants exercent l'autocorrection puisque ils voient que l'apprenant est responsable de son apprentissage donc il doit participer à la correction de ses erreurs et vérifier les règles de la langue lui-même.

Chapitre 03: Questionnaire : analyse des données

La correction des erreurs par l'enseignant lui-même est sélectionnée par une minorité de nombre quatre, le cas où l'enseignant donne la bonne réponse sans susciter l'interaction de ses apprenants, cet acte est passif dans la mesure où il n'aura pas un bon rendement sur le développement des compétences de ces derniers.

- Question n°6:

Sur quels critères vous vous basez pour corriger les productions écrites?

Proposition (choix n°1)	Nombre de réponses	Pourcentage
Respect de la consigne	14	47%
Cohésion et cohérence	4	13%
Correction de la langue	12	40%

Tableau n°6: les critères d'évaluation de la production écrite

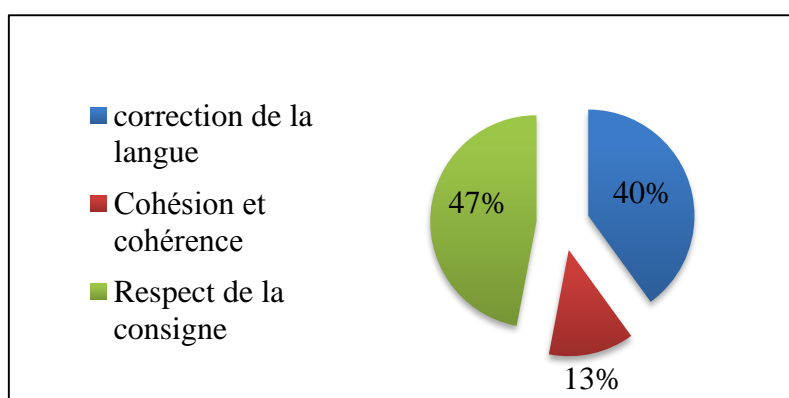


Figure n°6: la réponse de la question 6

Commentaire n°6:

Nous avons posé cette question afin de savoir le critère vu le plus important pour la correction des productions écrites.

Chapitre 03: Questionnaire : analyse des données

Selon les résultats recueillis, 47% des enseignants s'appuient sur le respect de la consigne comme critère de correction, 40% se basent sur la correction de la langue et 13% des enseignants se basent sur le critère de la cohésion et la cohérence du texte.

La majorité des enseignants base sur le respect de la consigne comme un premier critère pour corriger les productions écrites : comprendre la consigne est un signe de la bonne interprétation de la question et par conséquent la maîtrise de la langue sur plusieurs plans. La consigne est considérée comme une orientation pour effectuer l'activité de la production écrite où l'apprenant écrit un contenu sans erreurs s'il suit la consigne. La correction de la langue est presque au même niveau que le respect de consigne ; lorsque l'apprenant rédige, il doit prendre en considération les règles de la langue tels que la grammaire, la conjugaison, le lexique utilisé et l'orthographe, puisque chaque écart présente la non maîtrise de la règle. La cohésion et la cohérence restent au dernier niveau car les enseignants considèrent que le sens du texte réside dans ces deux critères; lorsque l'apprenant écrit et prend en considération ces deux critères, son message sera transmis correctement.

- Question n°7:

Vous faites souvent la correction des productions écrites;

Propositions	Nombre de réponses	Pourcentage
Pendant la séance	19	63%
Après la séance	11	37%

Tableau n°7: le meilleur timing de la correction

Chapitre 03: Questionnaire : analyse des données

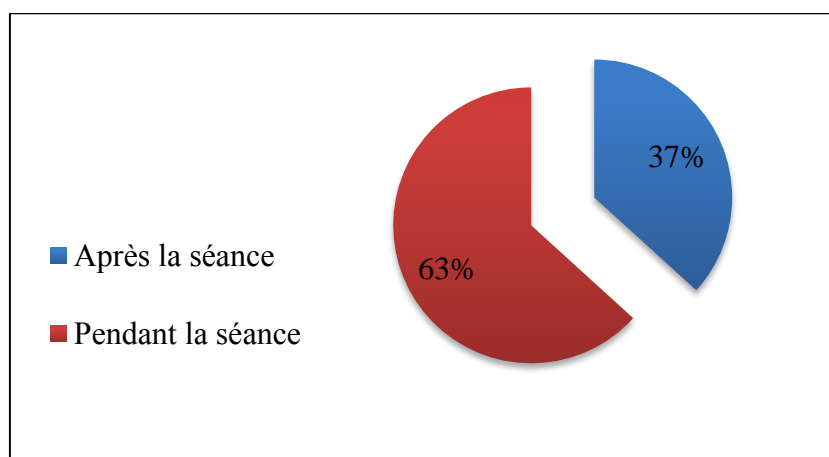


Figure n°7: la réponse de la question 7

Commentaire n°7:

A partir de cette question, nous cherchons le timing idéal pour effectuer la correction des erreurs des écrits.

Le plus grand nombre des enseignants (19 enseignants) font la correction des erreurs écrites pendant la séance, alors que 11 enseignants préfèrent la correction après la séance de production écrite.

Pour le grand nombre, la remédiation immédiate est considérée comme utile, d'une part, les enseignants corrigent les erreurs immédiatement en profitant de la mémoire courte des apprenants pour installer les corrections faites, en plus on donne les explications nécessaires pour renforcer les compétences linguistiques, d'autre part, ce type permet de motiver les apprenants.

La minorité préfère la correction après la séance car elle permet aux enseignants de souligner tous les erreurs et chercher des remédiassions efficaces, et donner plus du temps et de chance aux apprenants pour trouver la source de leurs erreurs et arriver à la correction minutieuse.

- Question n°8:

Les apprenants qui commettent des erreurs en production écrite sont plus retrouvés dans;

Chapitre 03: Questionnaire : analyse des données

Propositions	Nombre de réponses	Pourcentage
Les filières scientifiques	6	20%
Les filières littéraires	22	73%
Les deux	2	7%

Tableau n°8: l'erreur selon les filières

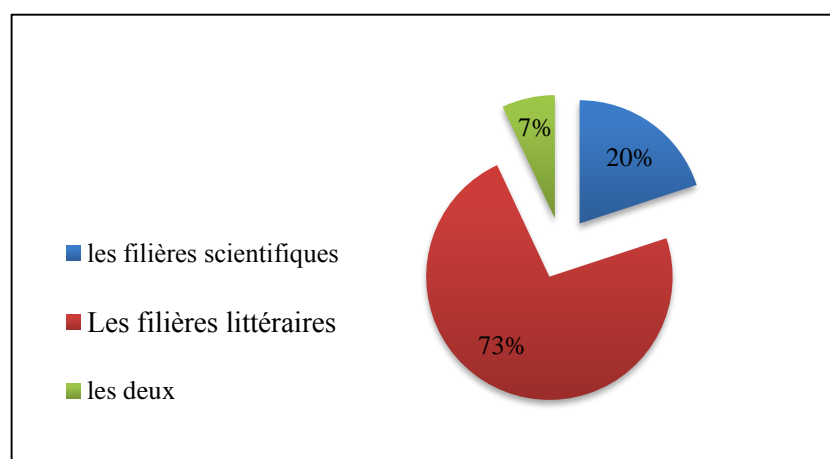


Figure n° 8:la réponse de la question 8

Commentaire n°8:

Cette question vise à comparer entre les deux filières (les filières scientifiques et littéraires) dans le but de savoir dans quelles filières les apprenants commettent plus des erreurs à l'écrit.

Nous remarquons que le grand nombre des enseignants (73%) trouvent que les apprenants de filières littéraires commettent plus des erreurs à l'écrit, (20%) d'enseignants voient que les apprenants de filières scientifiques commettent plus des erreurs à leur écrit et 2 enseignants remarquent que les deux filières font des erreurs à l'écrit de la même manière.

Le grand nombre pense que les apprenants littéraires rencontrent plus de difficulté lors de la rédaction; malgré le volume horaire élevé et consacré à l'apprentissage de la langue

Chapitre 03: Questionnaire : analyse des données

française (5 heures par semaine). Ils commettent beaucoup des erreurs par rapport aux apprenants scientifiques, ce problème fait recours aux divers causes tels que: le volume horaire le plus élevé consacré à la langue arabe par rapport à la langue française, donc les apprenants donnent un grande intérêt à l'apprentissage de la langue arabe ce qui influence négativement à l'apprentissage de la langue française.

Six enseignants voient que les apprenants scientifiques font plus des erreurs puisque la langue française est une matière secondaire donc ils accordent plus d'importance aux matières scientifiques (math, physique, etc.).

Une minorité des enseignants (2enseignants) trouve que tous les apprenants rencontrent des erreurs en production écrite, cela est justifié par la complexité de l'activité de rédaction chez les lycéens.

- Question n°9:

Veillez proposer quelques solutions pour combler ces erreurs dans le but d'améliorer la qualité d'apprentissage de la production écrite.

Nous voulons à travers cette dernière question trouver des solutions efficaces pour une meilleure maîtrise de l'écrit chez les apprenants lycéens.

- (21) Encourager les apprenants à faire la lecture des romans, des contes, etc.
- (4) Programmer une séance de remédiation ou ajouter des situations d'intégration dans chaque séance.
- (3) Organiser des ateliers d'écritures.
- (1) Utiliser la technologie de l'information et de la communication pour effectuer l'activité de la production écrite.
- (1) Renforcer les apprenants par des activités de rédaction hors de la classe (devoirs à faire à la maison).

Commentaire n °9:

Nous remarquons que la majorité des enseignants proposent en premier lieu la lecture comme solution pour améliorer la compétence écrite chez les apprenants car la lecture aide à acquérir un bagage linguistique; à travers la lecture l'apprenant peuvent collecter des

Chapitre 03: Questionnaire : analyse des données

énonces correctes (de niveau grammatical et lexical) dans le but de les utiliser dans ses productions écrites. En deuxième lieu, l'entraînement hors de la classe est suggéré comme un bon remède car il vise à améliorer la compétence écrite à l'extérieur de la classe où l'apprenant sera capable de recourir au dictionnaire ou de demander l'aide aux autres, pour le faire on propose des devoirs à domicile et organiser des ateliers d'écriture. La minorité propose en deuxième lieu l'ajout des TICE (profit de la technologie) à l'activité de la production écrite et renforcer les apprenants par des activités de rédaction puisque les TICE jouent un rôle important sur la motivation des apprenants.

Synthèse

Selon l'interprétation des résultats, les erreurs morphosyntaxiques sont les plus commises par les apprenants lycéens qui sont incapables de maîtriser les règles de grammaire, donc la correction permet de trouver la source de ces erreurs et de résoudre cette difficulté. Ce dernier est plus retrouvé chez les apprenants de filières littéraires puisqu'ils ont un volume horaire moins élevé, réservé à l'apprentissage de la langue française, par rapport à celle de la langue arabe, ce qui amène les enseignants à proposer la lecture parmi les solutions efficaces pour surmonter la difficulté et développer la compétence écrite chez les apprenants lycéens, vu que la lecture peut se faire hors des séances programmées. En outre des séances de renforcement linguistique peuvent être programmées pour remédier les erreurs concernant les connaissances fondamentales lexicales et grammaticales.

La correction des erreurs est une tâche très difficile décidée par l'enseignant, c'est un outil qui aide à développer la compétence écrite chez les apprenants lycéens où la majorité des enseignants envisage la correction collective comme une méthode de correction pour inciter les apprenants à participer à leurs apprentissages (rendre l'apprentissage plus actif) et partager des connaissances variées, de plus, la correction pendant la séance de production écrite est considérée comme idéale en donnant l'occasion à l'enseignant pour souligner les erreurs et trouver des solutions immédiates. Cette tâche aide à juger correctement les compétences des apprenants et identifier les types des erreurs les plus récurrentes chez eux.

Chapitre 03: Questionnaire : analyse des données

Chapitre 04:

Analyse des erreurs de l'écrit scolaire.

Chapitre 04:Analyse des erreurs de l'écrit scolaire.

Pour une recherche, le choix de la méthode à suivre est important car elle a des conséquences directes sur la validité des résultats. Nous avons opté pour l'analyse du contenu défini selon Berelson: «*l'analyse de contenu est une technique de recherche servant à la description objective, systématique et quantitative du contenu manifeste des communications* »³⁹. Donc est une méthode ayant une approche qualitative car elle est à la fois descriptive et analytique. Cette approche est à même d'expliquer les erreurs commises par les apprenants de troisième année secondaire, nous visons par cette méthode de découvrir les erreurs commises par les lycéens puis les analyser afin de trouver quelques solutions pour les éviter ou au moins les réduire.

1. Corpus et échantillon d'étude

La population visée par notre étude est les apprenants de troisième année secondaire car ils sont plus compétents et ils peuvent produire mieux que les autres niveaux (1,2 années), vue que leur année scolaire sera couronnée par un examen final (le baccalauréat) ils sont motivés et obligés en quelque sorte pour comprendre et assimiler les connaissances de chaque matière. Notre choix est projeté sur les deux filières (littéraires et scientifiques) dans l'établissement de ECHAHID MOHAMMED EL MOKRANI DJAMAA où nous avons choisi de travailler sur les produits des apprenants de deuxième trimestre le deuxième projet. Intitulé « organiser un débat en class pour confronter des points de vie sur un sujet d'actualité », le projet est composé de deux séquences ; la première vise à produire un texte pour convaincre ou persuader et la deuxième concerne la production d'un texte pour concéder et réfuter. Nous avons choisi le deuxième projet, précisément la deuxième parce que les apprenants ont traité ce genre du texte les années précédentes, cela leur aidera certainement à rédiger plus correctement, ils apprendront comment s'exprimer et donner son point de vue en toute liberté.

³⁹Leray CHRISTIAN, *L'analyse de contenu de la théorie à la pratique la méthode Morin-Chartier*, Canada, 2008, p. 5, Disponible sur: https://books.google.dz/books?id=9heHNhO1fSEC&printsec=frontcover&dq=Livre+qu%27est+qu%27un+%27analyse+du+contenu&hl=fr&newbks=1&newbks_redir=0&source=gb_mobile_search&sa=X&ved=2ahUK_EwjNj4XWpKT_AhVwQaQEHTT6AtUQ6AF6BAglEAM#v=onepage&q=Livre%20qu'est%20qu'un%20l'analyse%20du%20contenu&f=false, Consulté le:02/06/2023.

Chapitre 04: Analyse des erreurs de l'écrit scolaire.

Analyse des données

Nous avons ciblé comme un corpus les productions écrites des apprenants lycéens (3 année secondaire) afin d'analyser ses erreurs .60 copies dont 30 pour les filières littéraires et 30 pour les scientifiques afin de procéder à une étude comparative entre les deux.

La consigne de la rédaction:

Nous avons demandé aux apprenants de rédiger un texte argumentatif dans lequel ils expriment leur opinion en justifiant s'ils sont pour ou contre le travail et l'étude en même temps.

2. Nombre et type des erreurs :

Les filières	Lexico-sémantiques	Morphosyntaxiques
Littéraires	51	85
Scientifiques	46	62

Tableau (9) : le nombre des erreurs en fonction de type et de filière.

COMMENTAIRE

Ce que nous pouvons remarquer que : le nombre des erreurs chez les apprenants des filières littéraires ont été plus nombreux par rapport aux celles des scientifiques dans les deux types des erreurs : lexico sémantiques (51)et surtout morphosyntaxiques (85). Nous trouvons que ces résultats sont inattendus parce que le français est considérée comme matière principale (avec un coefficient élevé 4) pour les littéraires avec un volume horaire considérable de 6 heures par semaine. Par contre, les scientifiques avec un volume horaire moins court et un coefficient moins faible, ont commis moins d'erreurs, cela peut être justifié par la non-maitrise des différents niveaux de la langue : morphologique, syntaxique, grammaticale, lexicologique et sémantique. En ajoutant le manque des idées et

Chapitre 04: Analyse des erreurs de l'écrit scolaire.

de vocabulaire. Ces difficultés constituent des obstacles qui empêchent l'apprenant à rédiger correctement.

3. Analyse des erreurs morphosyntaxiques :

3.1 Les erreurs morphosyntaxiques de (filières littéraires)

Type d'erreur		Exemples	Correction	Explication
L'accord	En genre	1.C'est me donner un idée. Un chose n'est pas facile 2.Le courage et le patience 3.S'il rencontre une travail 4.. les gens courageuses	1.C'est me donne une idée 2. Une chose n'est pas facile 3.Le courage et la patience 4.S'il rencontre un travail 5.Les gens courageux	La non-maitrise des règles grammaticales d'accord en genre et en nombre
	En nombre	1. Tout le mondes 2. Pour subvenir leurs besoin 3. Les difficulté 4. Il serai plus de confiances 5. Je conseillé Tous les élève àétudier et travailler s'il	1. Tout le monde 2. Pour subvenir leurs besoins 3. Les difficultés 4. Il aura plus de confiance 5. Je conseillé Tous les	

Chapitre 04: Analyse des erreurs de l'écrit scolaire.

		rencontrent un travail	élèves à étudier et travailler s'ils trouvent un travail	
Le choix de	Préposition	<ol style="list-style-type: none"> 1. Je suis dans l'idée 2. Je proposé sur mon famille 3. La position des parents sur cette idée 4. Le travailleurs ont organiser son temps 5. L'étude en le travail très difficile 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Je suis pour l'idée 2. J'ai proposé à ma famille 3. Le point de vue des parents concernant cette idée 4. Les travailleurs ont organisé leurs temps 5. L'étude avec le travail très difficile 	La méconnaissance de l'utilisation correcte des préposition et des déterminants adéquates pour ces phrases
	Déterminant	<ol style="list-style-type: none"> 1. Je proposé sur mon famille 2. Pour crier mon vie 3. Le difficultés 4. La plupart les élèves 5. Je conseille les élèves à travailler pour améliorer leurs vie 	<ol style="list-style-type: none"> 1. J'ai proposé à ma famille 2. Pour crier ma vie 3. Les difficultés 4. La plupart des élèves 5. Je conseille les élèves à travailler pour améliorer leur vie 	

Chapitre 04: Analyse des erreurs de l'écrit scolaire.

<p>La morphologie des verbes</p>	<p>1. Je proposé sur mon famille</p> <p>2. Ils nous ont donner</p> <p>3. Le travail et l'étude ensemble demande une grand effort</p> <p>4. Je conseil le/élèves à l'université à travailler même s'il étudie</p> <p>5. Pour améliore leur vie</p>	<p>1. J'ai proposé à ma famille</p> <p>2. Ils nous ont donné</p> <p>3. Le travail et l'étude ensemble demandent un grand effort</p> <p>4. Je conseille L'élèves à l'université à travailler même s'ils étudient</p> <p>5. Pour améliorer leurs vie</p>	<p>La non- maîtrise la valeur d'emplois du temps verbeux de l'accord sujet – verbe</p>
----------------------------------	--	---	--

Tableau(10) : les erreurs morphosyntaxiques des apprenants littéraires.

3-2- Les erreurs morphosyntaxiques de (filières scientifiques)

Type d'erreur		Exemples	Correction	Explication
L'accord	En genre	<p>1. Une travail n'est pas facile</p> <p>2. Un augmentation de mes frais de scolarité</p> <p>3. Cette sujet</p>	<p>1. Un travail n'est pas facile</p> <p>2. Une augmentation de mes frais de scolarité</p> <p>3. Ce sujet</p>	<p>La non-maitrise des règles grammaticaux d'accord en genre et en nombre cela due l'influence de la langue maternelle</p>

Chapitre 04: Analyse des erreurs de l'écrit scolaire.

		<p>4.Un expérience</p> <p>5.Concilier travail et études est un preuve de responsabilité</p>	<p>4.Une expérience</p> <p>5.Savoir concilier travail et étude est une preuve de responsabilité</p>	et la généralisation des règles.
	En nombre	<p>1.Les travaillant peuvent aide leur familles</p> <p>2.La vie de travail est très dure et amusantes</p> <p>3.Le travail est causé l'épuisement des santé</p> <p>4.Des autres responsabilité</p> <p>5.Le travailleurs</p>	<p>1.Les travailleurs peuvent aider leurs familles</p> <p>2.La vie de travail est très dure et amusante</p> <p>3.Le travail a causé l'épuisement de la santé</p> <p>4.Des autres responsabilités</p> <p>5.Les travailleurs</p>	
Le choix de	Préposition	<p>1.Le travail et l'étude dansmême temps</p> <p>2.Le travailleurs qui étudient durant l'université</p> <p>3.Il faut évite le travail dans l'étude</p> <p>4.Dans même temps</p>	<p>1.Le travail et l'étude enmême temps</p> <p>2.Les travailleurs qui étudient à l'université</p> <p>3.Il faut éviter le travail avecl'étude</p> <p>4.En même temps</p>	La méconnaissance de l'utilisation correcte des prépositions et des déterminants adéquates pour ces phrases

Chapitre 04: Analyse des erreurs de l'écrit scolaire.

	Déterminant	<p>1.Ce période</p> <p>2.Travail et étude</p> <p>3.L'élève doit continuer sa étude</p> <p>4.Une élève</p> <p>5.Il Peuvent avoir une projet</p>	<p>1.Cette période</p> <p>2.Le travail et l'étude</p> <p>3.L'élève doit continuers étude</p> <p>4.Un élève</p> <p>5.Il Peut avoir un projet</p>	
La morphologie des verbes		<p>1..Le travail nous a causer l'argent</p> <p>2.Les travailleurs peuvent aide leur familles</p> <p>3.Le travailleurs ont organiser son temps</p> <p>4. Il peuvent avoir une projet</p> <p>5.J'ai pour le travail et l'étude</p>	<p>1.Le travail nous a gagné l'argent</p> <p>2.Les travailleurs peuvent aider leurs familles</p> <p>3.Les travailleurs ont organiséleurs temps</p> <p>4.Il peut avoir un projet</p> <p>5..Je suis pour le travail et l'étude</p>	La non- maitrise la valeur d'emplois du temps verbeux de l'accord sujet-verbe

Tableau(11): les erreurs morphosyntaxiques des apprenants scientifiques.

Commentaire:

Nous avons trouvé que le grand nombre des erreurs a été commis par les apprenants des filières littéraires.

Chapitre 04: Analyse des erreurs de l'écrit scolaire.

1/ Concernant l'accord en genre et en nombre, l'apprenant est incapable d'accorder ses mots en genre et en nombre à cause de la non-maitrise des règles d'accord en genre et en nombre.

Par exemple:

*la patience(féminin) mais dans sa propre langue est (masculin) "الصبر", donc il met "le" de la place de "la" parce qu'il pense que les deux langues partagent la même règle grammaticale.

*les difficultés (pluriel) mais l'apprenant a écrit "les difficulté" sans la marque du pluriel (s). Ce qui a attiré notre attention que l'apprenant dans le même paragraphe parfois fait l'erreur et parfois il l'écrit correctement, à cause du manque de la concentration et l'absence de la dernière étape de la rédaction qui est la révision.

Et pour les prépositions qui sont définies comme le suivant : des morphèmes grammaticaux invariables qui se placent devant un constituant de la phrase pour le relier à un autre constituant ou à la phrase tout entière, ils servent à introduire un nom, un pronom, un infinitif ou une proposition relative et les déterminants, chaque préposition/déterminant a une fonction propre mais la plupart des apprenants n'en font pas la distinction. Ce domaine appelé la sémantique des prépositions nécessite des cours de renforcement par l'enseignant.

Exemples:

*(prépositions) : je suis **dans** l'idée → je suis **avec** l'idée

La préposition "dans" exprime le lieu, mais nous avons besoin des prépositions qui vont être employées dans le sens de l'accord ex :(avec).

*(déterminants): **ce** période → **cette** période

Le mot période est un nom féminin ça veut dire qu'il doit utiliser le déterminant démonstratif **cette** du féminin.

Chapitre 04: Analyse des erreurs de l'écrit scolaire.

3/ Concernant la morphologie des verbes, il ne fait pas la différence entre les différents temps de conjugaison ça revient à la méconnaissance des valeurs verbaux, par **exemple** :le présent exprime la vérité générale, l'imparfait exprime une action inachevée ou bien pour la description.

* Exemple: je proposé→ l'apprenant veut mettre son verbe au passé composé mais il n'a pas connu comment le conjuguer.

4-1'Analyse lexico-sémantique

4-1- les erreurs lexico sémantiques de(Filières littéraires).

Le type d'erreur	Exemple	Correction	Explication
L'impropriété	1.Je suis dans l'idée . 2.J'ai proposé sur ma famille. 3.Il travaille sur lui-même. 4.Le travail toléré à les personnes. 5.L'élève si travailler et étudier. 6.Il serait plus de confiance. 7.je parle à ma famille.	1. Je suis pour/avec l'idée de ... 2.J'ai proposé à ma famille. 3.Il travaille pour lui-même. 4.. Le travail permet aux personnes. 5. Si l'apprenant étudie et travaille. 6. Il aura plus de confiance. 7.. J'ai dit à ma famille.	L'impropriété des lexiques avec le sens de de la phrase.

Chapitre 04: Analyse des erreurs de l'écrit scolaire.

L'incompatibilité	<p>1. Le travail jeter l'élève dans un environnement d'expérience.</p> <p>2. Cela incite que le travail est nécessaire pour l'élève.</p> <p>3. Je suis argumenter que le travail c'est bien pour un élève à l'université.</p>	<p>1. Le travail faire acquérir une expérience à l'étudiant.</p> <p>2. Cela indique que le travail est nécessaire pour eux.</p> <p>3. Je suis convaincus que le travail c'est pas un bon choix pour un apprenant à l'université.</p>	Le mauvais choix des lexiques.
La formation incorrecte d'un mot (préfixes/suffixes)	<p>1. Travailler peut être un excellent occasion de réussitage.</p> <p>2. L'élève imcapable de faire les deux.</p>	<p>1. Travailler peut être une excellente occasion de réussite.</p> <p>2. L'étudiant incapable de faire les deux.</p>	La généralisation des règles des suffixes (le premier exemple) et des préfixes(le deuxième exemple).

Tableau(12) : les erreurs lexico-sémantiques des apprenants littéraires

Chapitre 04: Analyse des erreurs de l'écrit scolaire.

4-2- les erreurs lexico sémantiques de(Filières scientifiques).

Type d'erreur	Exemple	Correction	Explication
L'impropriété	<p>1. Le travail nous causé l'argent.</p> <p>2. Il comprend le travail et l'étude c'est impossible.</p> <p>3. Je conseiller tous les élèves de étudier et travailler si il rencontre un travail.</p> <p>4. Il(le travail) ouvert les fenêtres à les élèves à l'espoir.</p> <p>5. Le travail et l'étude dans le meme temps.</p> <p>6. Pendant le travail nous peut réaliser ce que nous veut.</p> <p>7. Je suis pour le travail avec l'étudeensemble.</p>	<p>1. .Le travail nous permet de gagner l'argent.</p> <p>2.De comprendre ses études et faire son travail est impossible.</p> <p>3.Je conseiller tous les apprenants à étudier et travailler s'ils trouvent un travail.</p> <p>4.Il donne l'espoir.</p> <p>5.Le travail et l'étude en même temps.</p> <p>6.A travers le travail nous pouvons réaliser ce que nous voulons.</p> <p>7.Je suis pour le travail et l'étude enmême temps.</p>	L'impropriété des lexiques avec le sens de de la phrase.

Chapitre 04: Analyse des erreurs de l'écrit scolaire.

<p>L'incompatibilité lexicale</p>	<p>1. Il inclut l'élève à maîtriser sa travail</p> <p>2. Il comprend le travail et suive l'etude.</p> <p>3. Je suis argumenté que le travail est bien pour un élève à l'université.</p>	<p>1. L'étude aide l'élève dans son travail.</p> <p>2. Faire son travail et suive ses études.</p> <p>3. Je suis convaincus que le travail et l'étude seront une bonne chose.</p>	<p>Le mauvais choix des lexiques.</p>
<p>La construction incorrecte d'un mot (préfixes/suffixes)</p>	<p>1. Les travaillant peuvent aide leurs familles.</p> <p>2. Le travail cause l'irréussite scolaire.</p>	<p>1. Les travailleurs peuvent aider leurs familles</p> <p>2. Le travail peut provoquer l'échec scolaire.</p>	<p>La généralisation des règles des suffixes (le premier exemple) et des préfixes (le deuxième exemple).</p>

Tableau(13) : les erreurs lexico-sémantiques des apprenants scientifiques.

Commentaire:

Nous avons remarqué que la majorité des erreurs appartiennent à la catégorie de **l'impropriété**, elles sont commises beaucoup plus par les apprenants les filières littéraires .En effet, ils ont mal choisi des lexiques (qui rapprochent au sens mais ils ne sont pas corrects)

ex: je parle à ma famille

Chapitre 04: Analyse des erreurs de l'écrit scolaire.

Pour le débutant en l'apprentissage de la langue française, il ne fait pas la distinction entre les deux verbes : (parler)et (dire) , le premier c'est de prononcer des mots qui peuvent avoir un sens ou pas , tandis que le deuxième c'est essayer de faire passer un message . Donc l'apprenant doit utiliser le verbe dire au lieu du verbe parler , on dit j'ai dit à ma famille quelque chose. Ce type d'erreur est commis à cause de la non compréhension des concepts ou que l'apprenant a une difficulté de choix des mots car cette langue est étrangère pour lui-même.

Concernant l'**incompatibilité** qui a été aussi d'un pourcentage considérable, mais elle était moins que la première, parmi les erreurs commises au niveau de ce type, nous trouvons l'exemple suivant:

le travail jeter l'élève dans environnement d'expérience.

L'intrus dans cette phrase, c'est le verbe « jeter », qui désigne envoyer quelque chose à quelque distance de soi. Vu la signification du verbe jeter nous pouvons dire que le sens du verbe(jeter) n'est pas valide pour cette phrase. Faire acquérir c'est la locution verbale adéquate, on dit :le travail faire acquérir une expérience à l'apprenant.

L'incompatibilité est due à l'insuffisance du bagage linguistique, autrement dit l'apprenant lorsqu'il ne trouve pas un mot dont il a besoin, il essaye d'ajouter n'importe quel mot qui soit le plus proche sémantiquement, l'essentiel pour lui c'est de construire une phrase, par conséquent il tombe dans l'erreur des choix lexicaux inadéquats

Pour la formation incorrecte d'un mot (suffixe/préfixe), dans ce cas, les apprenants ne savent pas quelle suffixe/préfixe est appropriée aux unités lexicales choisies, ils utilisent une seule suffixe/préfixe et l'ajouter à tous les mots

Par **exemple**: le mot "réussitage", sa construction est incorrecte, on dit la réussite, ce mot n'a pas besoin d'un suffixe mais par erreur les apprenants ajoutent souvent le suffixe « age » pour former un nom, donc il généralise ce suffixe puisqu'ils ne maîtrisent pas les règles morphologiques.

En bref, nous avons constaté que les erreurs lexico sémantiques en général ont été beaucoup plus chez les filières littéraires surtout l'impropriété et la mal construction des

Chapitre 04: Analyse des erreurs de l'écrit scolaire.

mots par contre l'incompatibilité a été d'un nombre considérable chez les filières scientifiques car les derniers leurs expressions sont limitées pour cela ils ne font pas trop des erreurs contrairement aux littéraires qu'ils aiment exprimer beaucoup donc ils vont commettre des erreurs

5- Synthèse

En bref, grâce à la méthode de l'analyse de contenu nous avons recueilli les données mentionnées précédemment, nous pouvons les résumer sous une loupe comparative en deux résultats primordiaux : premièrement, le nombre total des erreurs faites par les littéraires était considérable par rapport aux celles des scientifiques, deuxièmement, concernant la typologie des erreurs, nous avons trouvé que les erreurs morphosyntaxiques étaient plus nombreuses versus celle des lexico sémantiques.

Ces statistiques montrent qu'il y a une différence entre les deux filières, ils n'ont pas les mêmes compétences. Les compétences de l'écrit chez les scientifiques sont plus développées par rapport aux celles des littéraires. Les apprenants tombent dans ces erreurs car ce type (morphosyntaxique) inclut l'accord en genre et en nombre aussi les prépositions et la conjugaison ... et c'est là que réside la difficulté de la langue pour l'apprenant la difficulté de conjuguer ses verbes au temps adéquat, la difficulté de choisir la préposition appropriée pour sa phrase.

Après avoir vu les résultats obtenus, nous pouvons proposer premièrement, la lecture comme un traitement efficace pour remédier n'importe quel type d'erreur comme a été mentionné précédemment dans la partie théorique de notre étude, la lecture permet aux apprenants de minimiser ses erreurs parce qu'elle enrichit le langage de l'écriture avec des nouveaux mots et expressions. L'un de ses avantages est d'augmenter leurs expositions à un nouveau vocabulaire qu'ils apprennent en contexte. Quand ils découvrent un nouveau vocabulaire qui va améliorer leurs capacités à mieux écrire. Par conséquent, les erreurs seront réduites. Deuxièmement, l'utilisation du brouillon car il permet de minimiser le maximum des erreurs, elle aide l'apprenant à découvrir ses erreurs avant de les transférer à son copie. Troisièmement, n'oublions pas le rôle de la dernière révision à réduire les

Chapitre 04: Analyse des erreurs de l'écrit scolaire.

erreurs : l'apprenant avant de terminer sa production il doit la réviser car il va trouver obligatoirement des erreurs à corriger.

L'auto évaluation demeure parmi les stratégies où l'apprenant va s'évaluer lui-même sous la forme d'exercices de réflexion, cette évaluation est une pratique d'entretien qui consiste à porter un regard rétrospectif sur ses propres compétences, c'est un moyen concret de faire le bilan de ses acquis et de prendre du recul sur son savoir-faire mais aussi sur son savoir être. Donc son objectif n'est pas de demander aux apprenants de générer leurs propres notes, mais plutôt de leur donner la possibilité de connaître ce qui est un bon ou un mauvais travail et améliorer leurs performances en écriture.

conclusion

conclusion

Notre étude s'inscrit dans le cadre de la didactique de l'écrit, elle est à la fois descriptive, analytique et comparative ; tout au long de cette étude, nous avons constaté que l'erreur est un outil qui permet d'évaluer les compétences des apprenants à travers quelques activités telles que la production écrite. Elle nous a permis d'identifier les différentes difficultés qui rencontrent les apprenants lycéens (3^{année} secondaire) lors de la réalisation de leurs productions écrites, dans cette présente recherche nous avons mis l'accent essentiellement sur des types des erreurs : les erreurs lexico sémantiques et les erreurs morphosyntaxiques en comparant entre les deux filières (littéraires et scientifiques).

Notre objectif de travail était d'analyser et identifier les catégories et comparer les erreurs des écrits des apprenants lycéens littéraires et scientifiques. Alors nous avons commencé par la problématique suivante: dans quelle mesure l'analyse des erreurs des écrits des apprenants lycéens peut-elle nous aider à identifier les types des erreurs(lexico sémantiques, morphosyntaxiques) lors de la production écrite?

Pour réaliser notre étude nous avons opté pour deux outils d'investigations, une enquête par questionnaire destiné aux enseignants du lycée et l'analyse de contenu des copies des apprenants lycéens (3^{année} secondaire).

D'après les résultats obtenus et l'analyse que nous avons faite, nous avons trouvé que :

-L'erreur est vue comme outil d'enseignement et d'apprentissage qui permet aux apprenants de découvrir leurs problèmes d'apprentissage et leurs difficultés.

-La plupart des apprenants font des erreurs morphosyntaxiques plus que des erreurs lexico sémantiques.

-La spécialité ou la filière influence directement la typologie des erreurs les plus fréquentes, les résultats du questionnaire et de l'analyse de corpus affirment que les apprenants littéraires commettent des erreurs plus que les scientifiques (la morphosyntaxe qui se base sur la grammaire, la conjugaison et la syntaxe).

Selon les réponses des enseignants et notre expérience en corrigeant les écrits et les résultats des copies nous pouvons affirmer que l'évaluation est primordiale et joue un rôle crucial sur l'identification et surtout la remédiation des erreurs.

Chapitre 04: Analyse des erreurs de l'écrit scolaire.

Donc nos hypothèses sont confirmées grâce au bon choix des méthodes d'investigation

Le français est une langue étrangère pour nos apprenants, par conséquent, ils vont certainement commettre des erreurs notamment de type morphosyntaxiques, pour résoudre ce problème nous devons chercher des solutions pour les corriger. Parmi lesquelles nous avons en premier lieu, motiver l'apprenant en lui explique son erreur et l'encourager à ne pas s'arrêter de tenter pour installer un climat de sécurité et de confiance en soi, en deuxième lieu, inciter les lycéens à lire dans et hors de la classe, en plus, faire apprendre au lycéen l'usage du brouillon pendant l'activité, en outre, la dernière révision de leurs productions écrites. Sans oublier, la lecture qui est considérée comme un traitement efficace pour n'importe quel type d'erreur

Les apprenants des filières littéraires font de plus d'erreurs par rapport aux scientifiques car ils emploient des phrases longues, ils doivent utiliser des phrases courtes et faciles à comprendre qui seront lisibles.

Pour conclure, nous espérons que cette étude sera le premier pas pour effectuer une analyse approfondie de tous les types d'erreurs en fondant une grille d'évaluation informatisée qui sera un appui méthodologique et un outil didactique au service des enseignants et qui sera un futur projet des études supérieures.

Bibliographie

Bibliographie

Ouvrages

CHRISTIAN Leray, *L'analyse de contenu de la théorie à la pratique la méthode Morin-Chartier*, Canada, 2008

CUQ Jean-Pierre, *Dictionnaire de didactique du français langue étranger et seconde*, Paris, CLE International, 2003.

DUBOIS Jean, *dictionnaire de linguistique*, Ed.2002, Paris, LAROUSE, 2002.

GALLISON Robert et COSTE Daniel, *Dictionnaire de didactique des langues*, éd, HACHETTE, 1976, France.

Le manuel scolaire de troisième année secondaire, Direction de l'Enseignement Secondaire Général et Technologie, Sous-direction des Programmes Educatifs, Programmes de français 3eme A.S, Août 2012.

N'DA Paule, *Recherche et méthodologie en sciences sociales et humaines*, l'Harmattan, Paris, 2015.

ROBERT J.P, *dictionnaire pratique de didactique de FLE*, Paris, OPHRYS, 2008.

Articles

AFIFI Dalia, «L'analyse des erreurs en production écrite chez les apprenants arabophone en classe de FLE», *Anales de Filologie Francesa*, N. 26, 2018.

Mémoires et thèses

BREANT Beatrice, *Etude didactique des effets de dispositifs réflexifs sur le rapport à l'écrit d'élèves de seconde et sur la pratique de l'enseignante*, Thèse de doctorat, Université de Cergy-Pontoise.

DJAROUN Katia et OMARI Lila, *Analyse des erreurs commises par les étudiants de la première année master du département langue et littérature française, de l'université*

Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou: erreurs morphosyntaxiques et lexico-sémantiques et phonétiques, Mémoire de master, Université de Tizi-Ouzou.

DJELLABI Nassima, *Le rôle de l'auto évaluation dans l'apprentissage de la production écrite en FLE cas des apprenants de 4eme année moyenne CEM Ahmed Reda Houhou Biskra*, Université Biskra.

GUETTLALA Amele, *Etude contrastive des difficultés à l'écrit des étudiants de 3ème années LMD-université de Batna*, Thèse de doctorat, Université de Batna2.

LAHRECHE MEGUENNI Amel, *De la lecture à la production d'écrits: obstacle rencontres chez les élèves de 1ère année secondaire*, Thèse de doctorat, Université d'Oran 2.

SAIL Siham, *l'analyse de l'erreur lexico-sémantique dans les productions écrites d'élève du secondaire*, Thèse de magistère, Université de Tizi-Ouzou.

TOURQUI Tahar Mohamed, *l'impact de la lecture sur l'amélioration de la production écrite en classe de FLE*, Mémoire de master, Université Biskra.

Sitographie

<https://www.thesesalgerie.com/1289733223033148/these-de-doctorat/universite-mustapha-ben-boulaid---batna-2/%C3%A9tude-contrastive-des-difficult%C3%A9s-%C3%A0-l-%C3%A9crit-des-%C3%A9tudiants-de-3%C3%A8me-ann%C3%A9e-lmd-universit%C3%A9-de-batna>.

https://books.google.dz/books?id=9heHNhO1fSEC&printsec=frontcover&dq=Livre+qu%27est+qu%27un+l%27analyse+du+contenu&hl=fr&newbks=1&newbks_redir=0&source=gb_mobile_search&sa=X&ved=2ahUKEwjNj4XWpKT_AhVwQaQEHTT6AtUQ6AF6BAgIEAM#v=onepage&q=Livre%20qu'est%20qu'un%20l'analyse%20du%20contenu&f=false.

Liste des tableaux

Tableau n°1: Type de la production la plus difficile	35
Tableau n°2: L'erreur: un outil d'enseignement ou un obstacle?.....	36
Tableau n°3: Les types des erreurs.....	37
Tableau n°4: La nécessité de traiter l'erreur	30
Tableau n°5: Type de correction des erreurs.....	40
Tableau n°6: Les critères d'évaluation de la production écrite	42
Tableau n°7: Le meilleur timing de la correction.....	44
Tableau n°8: l'erreur selon les filières.....	45
Tableau n°9: Nombre des erreurs en fonction de types et de filière.....	50
Tableau n°10: Les erreurs morphosyntaxique des apprenants littéraires.....	51
Tableau n°11: Les erreurs morphosyntaxique des apprenants scientifiques.....	53
Tableau n°12: Les erreurs lexico-sémantiques des apprenants littéraires.....	58
Tableau n°13: Les erreurs lexico-sémantiques des apprenants scientifiques.....	60

Annexes

Questionnaire destiné aux enseignants de français au lycée

Ce questionnaire s'inscrit dans le cadre de la réalisation de notre mémoire de fin de graduation en vue l'obtention de diplôme de Master2 en didactique et langue appliquée pour l'année académique 2022-2023. Notre travail de recherche porte sur:« Analyse des erreurs des écrits des apprenants lycéens, analyse lexicosémantique». Pour cela, nous souhaiterions que vous preniez 5min pour répondre à ce court questionnaire. Nous vous garantissons l'anonymat total de questionnaire.

1-Parmi les activités de l'écrit, quelle est l'activité la plus difficile pour les apprenants ?

La compréhension écrite

La production écrite

2-D'après vous l'erreur est:

Un obstacle

Un outil d'enseignement

3- D'après votre expérience, quelles sont les erreurs les plus commises par les apprenants lors de la production écrite?

Erreurs de morphosyntaxe

Erreurs lexicosémantiques

Autre (veuillez préciser)

4-Pensez-vous que le traitement des erreurs est nécessaire?

Oui

Non

-Pourquoi?

.....
.....
.....

5- Préférez-vous la correction des erreurs:

- Individuelle (autocorrection)
- Collective
- Par l'enseignant

6-Sur quels critères vous basez pour corriger les productions écrites? Veuillez classier par ordre d'importance.

- Respect de la consigne
- Cohésion et Cohérence
- Correction de la langue

7-Vous faites la correction des productions écrites:

- Pendant la séance
- Après la séance

8- les apprenants qui commettent des erreurs en production écrite sont plus retrouvés dans;

- Les filières littéraires
- Les filières scientifiques

8- Veuillez proposer quelques solutions pour combler ces erreurs dans le but d'améliorer la qualité d'apprentissage de la production écrite.

.....

.....

.....

.....

.....

Questionnaire destiné aux enseignants de français au lycée

Ce questionnaire s'inscrit dans le cadre de la réalisation de notre mémoire de fin de graduation en vue l'obtention de diplôme de Master2 en didactique et langue appliquée pour l'année académique 2022-2023. Notre travail de recherche porte sur: « Analyse des erreurs des écrits des apprenants lycéens, analyse lexico-sémantique ». Pour cela, nous souhaiterions que vous preniez 5min pour répondre à ce court questionnaire. Nous vous garantissons l'anonymat total de questionnaire.

Merci d'avances pour le temps consacré à ce questionnaire.

1- Parmi les activités de l'écrit, quelle est l'activité la plus difficile pour les apprenants ?

- La compréhension écrite
- La production écrite

2- D'après vous l'erreur est:

- Un obstacle
- Un outil d'enseignement

3- D'après votre expérience, quelles sont les erreurs les plus commises par les apprenants lors de la production écrite?

- Erreurs de morphosyntaxe
- Erreurs lexico-sémantiques
- Autre (veuillez préciser) des erreurs d'orthographe

4- Pensez-vous que le traitement des erreurs est nécessaire?

- Oui
- Non

- Pourquoi?

Parce que ça ne fait pas la même erreur

Parce que ça ne se corrige pas

5- Préférez-vous la correction des erreurs:

Individuelle (autocorrection)

Collective

Par l'enseignant

6-Sur quels critères vous basez pour corriger les productions écrites? Veuillez classer par ordre d'importance.

Respect de la consigne

Cohésion et Cohérence

Correction de la langue

7-Vous faites la correction des productions écrites:

Pendant la séance

Après la séance

8- les apprenants qui commettent des erreurs en production écrite sont plus retrouvés dans;

Les filières littéraires

Les filières scientifiques

8- Veuillez proposer quelques solutions pour combler ces erreurs dans le but d'améliorer la qualité d'apprentissage de la production écrite.

Je pense que l'erreur est un facteur essentiel d'apprentissage, car c'est grâce à l'erreur que l'apprenant s'améliore. L'enseignant peut déterminer les raisons et les remédier.

5- Préférez-vous la correction des erreurs:

Individuelle (autocorrection)

Collective

Par l'enseignant

6-Sur quels critères vous basez pour corriger les productions écrites? Veuillez classer par ordre d'importance.

Respect de la consigne

 1

Cohésion et Cohérence

 3

Correction de la langue

 2

7-Vous faites la correction des productions écrites:

Pendant la séance

Après la séance

8- les apprenants qui commettent des erreurs en production écrite sont plus retrouvés dans;

Les filières littéraires

Les filières scientifiques

8- Veuillez proposer quelques solutions pour combler ces erreurs dans le but d'améliorer la qualité d'apprentissage de la production écrite.

accepter une plus large correction
et de remédiation efficace

Questionnaire destiné aux enseignants de français au lycée

Ce questionnaire s'inscrit dans le cadre de la réalisation de notre mémoire de fin de graduation en vue l'obtention de diplôme de Master2 en didactique et langue appliquée pour l'année académique 2022-2023. Notre travail de recherche porte sur: « Analyse des erreurs des écrits des apprenants lycéens, analyse lexicosémantiques ». Pour cela, nous souhaiterions que vous preniez 5min pour répondre à ce court questionnaire. Nous vous garantissons l'anonymat total de questionnaire.

Merci d'avances pour le temps consacré à ce questionnaire.

1- Parmi les activités de l'écrit, quelle est l'activité la plus difficile pour les apprenants ?

La compréhension écrite

La production écrite

2- D'après vous l'erreur est:

Un obstacle

Un outil d'enseignement

3- D'après votre expérience, quelles sont les erreurs les plus commises par les apprenants lors de la production écrite?

Erreurs de morphosyntaxe

Erreurs lexicosémantiques

Autre (veuillez préciser)

4- Pensez-vous que le traitement des erreurs est nécessaire?

Oui

Non

- Pourquoi?

Pour que l'apprenant puisse prendre en considération ses points faibles et les corriger.

5- Préférez-vous la correction des erreurs:

Individuelle (autocorrection)

Collective

Par l'enseignant

6-Sur quels critères vous basez pour corriger les productions écrites? Veuillez classer par ordre d'importance.

Respect de la consigne

Cohésion et Cohérence

Correction de la langue

7-Vous faites la correction des productions écrites:

Pendant la séance

Après la séance

8- les apprenants qui commettent des erreurs en production écrite sont plus retrouvés dans;

Les filières littéraires

Les filières scientifiques

8- Veuillez proposer quelques solutions pour combler ces erreurs dans le but d'améliorer la qualité d'apprentissage de la production écrite.

Faire des activités concernant les erreurs
dans la séance de remédiation

Questionnaire destiné aux enseignants de français au lycée

Ce questionnaire s'inscrit dans le cadre de la réalisation de notre mémoire de fin de graduation en vue l'obtention de diplôme de Master2 en didactique et langue appliquée pour l'année académique 2022-2023. Notre travail de recherche porte sur: « Analyse des erreurs des écrits des apprenants lycéens, analyse lexico-sémantiques». Pour cela, nous souhaiterions que vous preniez 5min pour répondre à ce court questionnaire. Nous vous garantissons l'anonymat total de questionnaire.

Merci d'avances pour le temps consacré à ce questionnaire.

1- Parmi les activités de l'écrit, quelle est l'activité la plus difficile pour les apprenants ?

La compréhension écrite

La production écrite

2- D'après vous l'erreur est:

Un obstacle

Un outil d'enseignement

3- D'après votre expérience, quelles sont les erreurs les plus commises par les apprenants lors de la production écrite?

Erreurs de morphosyntaxe

Erreurs lexico-sémantiques

Autre (veuillez préciser)

4- Pensez-vous que le traitement des erreurs est nécessaire?

Oui

Non

- Pourquoi?

Pour corriger les fautes de l'élève et
il est nécessaire la qualité de la production écrite.

Questionnaire destiné aux enseignants de français au lycée

Ce questionnaire s'inscrit dans le cadre de la réalisation de notre mémoire de fin de graduation en vue l'obtention de diplôme de Master2 en didactique et langue appliquée pour l'année académique 2022-2023. Notre travail de recherche porte sur: « Analyse des erreurs des écrits des apprenants lycéens, analyse lexico-sémantique». Pour cela, nous souhaiterons que vous preniez 5min pour répondre à ce court questionnaire. Nous vous garantissons l'anonymat total de questionnaire.

Merci d'avances pour le temps consacré à ce questionnaire.

1-Parmi les activités de l'écrit, quelle est l'activité la plus difficile pour les apprenants ?

La compréhension écrite

La production écrite

2-D'après vous l'erreur est:

Un obstacle

Un outil d'enseignement

3- D'après votre expérience, quelles sont les erreurs les plus commises par les apprenants lors de la production écrite?

Erreurs de morphosyntaxe

Erreurs lexico-sémantiques

Autre (veuillez préciser)

4-Pensez-vous que le traitement des erreurs est nécessaire?

Oui

Non

-Pourquoi?

Car la lecture et l'écriture sont des processus il faut
améliorer sa production écrite

Exercice

L'université exige désormais de l'argent pour y étudier, de l'impression des recherches et des cours, ainsi que de l'argent pour les voyages et la nourriture, ce qui nous a amenés à nous poser la question suivante : un étudiant peut-il concilier études et travail ?

La position des parents sur cette idée était qu'un élève ne peut pas concilier les deux, car étudier demande effort et persévérance, donc on ne peut pas le négliger, car le travail n'est pas important.

Ma position sur cette idée est qu'il est possible de concilier les deux : l'étudiant doit seulement organiser son temps, le temps qu'il consacre aux études et le temps libre au travail, pour qu'il puisse se responsabiliser.

En conclusion je suis dans l'idée qu'un étudiant puisse concilier ses études et son travail en même temps, alors il travaille sur lui-même et apprend à ses responsabilités.

Scientifique-

Le travail et l'étude

se mis contre le travail et l'étude
à l'université en même temps.

D'abord le travail a causé (l'argent)
l'épuisement la santé et la négligence des
autres responsabilités, ensuite le travail à l'étude
vident le manque des résultats à obtenir.

Enfin il faut éviter de travailler dans
l'étude.

utilitaires

Bien sûr, je pense développer
avantage l'idée et travailler
et d'étudier en même temps.

D'abord, en travaillant tout en
poursuivant vos études. Vous pourrez
acquérir une expérience pratique
dans votre domaine d'étude, ce qui
peut vous aider à mieux comprendre
les concepts théoriques que vous pouvez
être précieux pour votre carrière
future.

De plus, travailler tout en étudiant
peut être une excellente occasion de
réseautage.

Enfin, vous pouvez rencontrer de
professionnels dans votre domaine
et établir des relations qui pourraient
vous être utiles à l'avenir pour trouver
un emploi ou pour évoluer dans
votre carrière.

Je suis pour avec le travail et
l'étude parce que je suis ^{U.S} besoin de l'argent
dans la vie, le travail trahit ^{U.S} aux
personnes de vivre une bonne ^{U.S} vie, il
(le personne qui travail) perdit ^{U.S} plus de
confiance en lui-même dans sa société
où il vit ^{U.S}, l'heure actuel ^{U.S} nécessite le travail
et si l'apprenant incapable ^{U.S} de faire les deux
il a le choix ^{U.S}.

scientifique

Étude à l'université et le travail en
même temps. mon point de vue pour
cette sujet. je suis pour avec le travail
et l'étude dans le même temps parce que
besoins expériences,
Aussi, il faut conseiller tant après à étudier
et le travailler si il rencontre une travail
particulier pendant le travail ne peut réaliser
ce que nous veut.

Je suis pour avec le travail et
l'étude parce que je suis ^{u.s} besoin de l'argent
dans la vie, le travail trahit ^{u.s} aux
personnes de vivre une bonne ^{u.s} vie, il
(le personne qui travail) perdit ^{u.s} plus de
confiance en lui même dans sa société
où il vivre ^{u.s}, l'heure actuel ^{u.s} nécessite le travail
et si l'apprenant incapable ^{u.s} de faire les deux
il a le choix. ^{u.s}

Scientifique.

Aujourd'hui, tout le monde a besoin de
le travail. Pour subvenir à ses besoins
je suis pour le travail et l'étude à
l'université en même temps.

D'abord, l'étude et le travail en
même temps nous ont donné le sentiment
de responsabilité.

C'est sûr, les deux en même temps
chacun n'est pas facile mais le travail
nous a donné l'argent pour améliorer
notre vie.

Enfin, le courage et la patience
aident à surmonter les difficultés à
le travail et l'étude en même temps.

Et rentrer dans le monde du travail c'est me donner un idéal précis de ce à quoi nous nous sommes engagés dans ce futur.

Je crois que travailler et étudier ensemble est pas la position que tout le monde adopte, mais vous devrez assumer la responsabilité

D'abord, mon père veut essayer le travail et apprendre des comportements dont nous avons toujours besoin, comme l'engagement et la responsabilité

Ensuite, parce qu'enceller dans les études peut être dans le rouge et blanc et enceller, et votre avenir est meilleur et d'étudier en même temps.

Cela peut rendre le travail un fardeau et empêcher l'étudiant d'atteindre ses résultats scolaires et augmenter les pressions quotidiennes

Résumé

Ce travail s'inscrit dans le cadre de la didactique de l'écrit, il s'intitule « Analyse des erreurs des écrits des apprenants lycéens, pour les classer selon deux types : lexico-sémantique et morphosyntaxique afin de répondre à la question suivante: dans quelle mesure l'analyse comparative des erreurs peut nous aider à identifier les types des erreurs de la production écrite des apprenants littéraires et scientifiques?

Nous avons opté pour deux outils d'investigation : le questionnaire est destiné aux enseignants au lycée et l'analyse de contenu des productions écrites des apprenants de 3^{ème} année secondaire (lycée Echahid Mohammed El Mokrani El Meghaire),

Nous avons obtenu comme résultats, que les apprenants des filières littéraires commettent plus des erreurs, notamment de type morphosyntaxique et la correction de l'erreur a un impact direct sur le développement des compétences rédactionnelles des apprenants.

Mots clés: didactique de l'écrit, erreur, production écrite, analyse comparative, correction.

Abstract

This work is part of the didactics of writing, and is entitled "Analysis of errors in the writings of high school learners, to classify them according to two types: lexico-semantic and morphosyntactic in order to answer the following question: to what extent can the comparative analysis of errors help us identify the types of errors in the written production of literary and scientific learners?

We opted for two investigative tools: a questionnaire for high school teachers and a content analysis of the written work of 3rd year secondary school learners (Lycée Echahid Mohammed El Mokrani El Meghaire),

We found that learners in literary streams make more errors, particularly morphosyntactic ones, and that correcting these errors has a direct impact on the development of learners' writing skills.

Key words: writing didactics, error, written production, comparative analysis, correction.